

IRANA ESPERANTISTO

IREA
Irana Esperanto-Asocio

Kultura sezon-revuo en Esperanto, la persa, la araba kaj la kurda

N-ro: 56, Dua Serio, Vintro 2026

سپارندیشان

پایه

فصلنامه‌ی فرهنگی چندزبانه اسپرانتو، فارسی، کردی و عربی

شماره ۵۶، دوره دوم، زمستان ۱۴۰۴





Pajam-e Sabzandiŝan
(Mesaĝo de Verd-ideanoj)
ISSN 1728-6174

IRANA ESPERANTISTO
Kultura kaj sendependa sezon-revuo internacia
Dua serio, N-ro 56, Vintro 2026

Bonvenas eseoj, artikoloj, raportoj kaj kontribuaj kondiĉe ke ili ne estu publikigitaj antaŭe. Bonvenas kultur-temaj kontribuaj kondiĉe ke ili ne estu publikigitaj antaŭe. Bonvenas kultur-temaj kontribuaj kondiĉe ke ili ne estu publikigitaj antaŭe. Bonvenas kultur-temaj kontribuaj kondiĉe ke ili ne estu publikigitaj antaŭe.

Ĉia presa aŭ elektronika citado aŭ eldonado de materialoj de IRANA ESPERANTISTO, ĉu originale ĉu tradukite en aliajn lingvojn, estas permesata. Bonvole menciui pri la fonto kaj la originala lingvo (t.e. Esperanto aŭ la persa) kaj se eble, informu nin pri eldonaĵo en kiu aperis io de aŭ pri IRANA ESPERANTISTO aŭ/kaj sendu ciferecan kopion al ni: info@espero.ir.

به نام خداوند جان و خرد



فصلنامه‌ی پژوهشی - فرهنگی چندزبانه‌ی اسپرانتو، فارسی، کردی و عربی

دوره دوم، شماره پنجاه و ششم، زمستان ۱۴۰۴
شماره استاندارد بین‌المللی (ISSN):
۱۷۲۸-۶۱۷۴
تاریخ انتشار نخستین شماره: پاییز ۱۳۸۱

نقل مطالب مجله با ذکر منبع و مآخذ جایز است و از استفاده کنندگان درخواست می‌شود یک نسخه الکترونیکی یا تصویر از نشریه‌ای را که در آن مطلبی به نقل از این مجله درج شده است به نشانی اینترنتی مجله ارسال کنند.

مسئولیت مطالب مندرج در این مجله برعهده‌ی نویسندگان آن می‌باشد.

گرافیک و حروفچینی: سبزاندیشان

نشانی‌ها:

پایگاه اینترنتی: www.espero.ir
پست الکترونیک: info@espero.ir

Plejofte uzataj mallongigoj

AOK: Azia Oceania Kongreso
ILEI: Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj
ILEK: Irana Literatura Esperanto Konkurso
IrEA: Irana Esperanto-Asocio
IrEJO: Irana Esperantista Junulara Organizo
IrEK: Irana Esperanto-Kongreso
IrLEI: Irana Ligo de Esperantistaj Instruistoj
KAOEM: Komisiono pri Azia-Oceania Esperanto Movado
MONA: Mez_Orienta kaj Nord-Afrika Esperanto-Kunveno
UEA: Universala Esperanto Asocio
UK: Universala Kongreso
UN: Unuiĝintaj Nacioj
VK: Virtuala Kongreso

Kontribuantoj:

Shler Karimi * Keyhan Sayadpour * Hamzeh Shafiee
* Mahmoud Lotfalikhani * Yang Nan (Laŭra) * Roland
Platteau * Mohammad Javad Emadi

Reviziantoj:

Simin Emrani * Shler Karimi * Ahmadreza Mamduhi *
Keyhan Sayadpour * Hamzeh Shafiee * Nazi Solat

Kovrila Paĝo:

El la sango de la junuloj de la patrujo tulipoj elkreskis
Lasta Paĝo:
Afiŝo de la 13-a IrEK

طرح روی جلد:

از خون جوانان وطن لاله دمیده

طرح پشت جلد:

پوستر سیزدهمین همایش اسپرانتو ایران



4	Antaŭ ĉio ...	Hamzeh Shafiee		حمزه شفیعی	۴	قبل از هر چیز ...
5	Vortoj al la legantoj	Hamzeh Shafiee		حمزه شفیعی	۵	سخنی با خوانندگان
6	Pri ILEI-Kongreso kaj IJK				۶	درباره همایش‌های ILEI و IJK
8	Kiam la Reto Estingiĝis...	Hamzeh Shafiee		حمزه شفیعی	۸	وقتی شبکه خاموش شد...
10	El la sango de la junuloj	Hamzeh Shafiee		حمزه شفیعی	۱۰	از خون جوانان وطن...
12	Gazaloj de Hafez	Keyhan Sayadpour		کیهان صیادپور	۱۲	غزل‌هایی از حافظ
14	Esperanto-Sumoo				۱۴	سوموی اسپرانتو
15	Emoĝi-Kurso				۱۵	دوره ایموجی در اسپرانتو
16	Amo sen atendoj				۱۶	عشق بدون چشمداشت
17	La mondo de fanfikcio				۱۷	دنایای داستان‌های طرفداران
18	Raporto pri Z-tago en Irano				۱۸	گزارش همایش ارسباران در مجله اسپرانتو
19	poemoj de Angel Arquillos Lopez	Roland Platteau			۱۹	دو شعر کوتاه از آنخل آرکیوس لوپز
20	Unu jaro por majstri Esperanton				۲۰	یک سال تا تسلط بر اسپرانتو
23	Internacia Traduk-Konkurso Vejdo				۲۳	مسابقه بین‌المللی ترجمه Vejdo
24	Mia sperto en la Studenta E-klubo	Yang Nan (Laŭra)			۲۴	تجربه من در باشگاه دانشجویی
26	Esperanto kaj Generacio de AI	MohammadGavad Emadi			۲۶	اسپرانتو و نسل هوش مصنوعی
28	Paĝoj en la kurda lingvo	Shler Karimi		شهر کریمی	۲۸	صفحات به زبان کردی
31	Paĝoj en la araba lingvo	Keyhan Sayadpour			۳۱	صفحات به زبان عربی

Antaŭ ĉio...

En tempo kiam la “novaĵoj” fariĝis tro pezaj por la ĉiutaga vivo, ĉiu nova numero de nia revuo akiras specialan signifon. Ĝi memorigas nin, ke kulturo, lingvo kaj internacia solidareco ankoraŭ kapablas doni rifuĝon kaj esperon, eĉ kiam la mondo ĉirkaŭ ni ŝajnas malheliĝi.

Ĉi tiu eldono prezentas viglan panoramon de la Esperanta movado: de la IJK-2026 en Katalunio ĝis la ILEI-Kongreso en Zaozhuang. Personaj spertoj de studentoj, klubaj agadoj kaj sistemaj lernprogramoj montras, ke Esperanto estas ne nur lingvo, sed vojo al pli justa kaj homa estonteco.

Sed ni ankaŭ turnas nin al la realaj doloroj de nia epoko: la interreta mallumo en Irano, la homaj kostoj de subpremo, kaj la memoro pri junuloj el kies sango “tulipoj elkreskis”. Tekstoj pri Aref Gazvini, la gazaloj de Hafez kaj poemoj el Latin-Ameriko memorigas nin pri la potenco de literaturo por konsoli kaj rezisti.

Fine, ni rigardas antaŭen: la propono dediĉi la novan jaron al alt-nivela lernado de Esperanto, la sciencaj programoj por atingi plenan regon, kaj la raportoj pri naciaj kaj internaciaj kunvenoj montras, ke nia komunumo restas viva, dinamika kaj plena je espero. Ni deziras, ke ĉi tiu numero preterpasante la amareco de la nuntempo, alportu lumeton por ĉiu leganto.

Ĝuu legadon;
Hamzeh Shafiee

قبل از هر چیز...

در روزگاری که «اخبار کوتاه» دیگر کوتاه نیستند و هر خبر، زخمی تازه بر جان جامعه می‌نشانند، انتشار هر شماره از مجله ما معنایی فراتر از یک کار فرهنگی ساده پیدا می‌کند. این شماره نیز در میانه روزهای شکل گرفته که جهان، و به‌ویژه ایران، با تجربه‌هایی سنگین و گاه جانکاه روبه‌روست؛ اما درست در همین لحظات است که زبان، فرهنگ و همبستگی جهانی می‌توانند نقش پناهگاه را بازی کنند. از همین رو، این شماره را با نگاهی به رویدادهای امیدبخش جامعه اسپرانتو آغاز می‌کنیم؛ رویدادهایی که نشان می‌دهند حتی در تاریک‌ترین زمان‌ها، انسان‌ها همچنان گرد هم می‌آیند تا از صلح، طبیعت، آموزش و دوستی جهانی سخن بگویند.

در این شماره، از کنگره جهانی جوانان اسپرانتودان ۲۰۲۶ در کاتالونیا تا گردهمایی آموزگاران اسپرانتو در قلب چین، تصویری زنده از پویایی جامعه جهانی اسپرانتو ارائه شده است. در کنار این گزارش‌ها، روایت‌هایی از تجربه‌های فردی دانشجویان، فعالیت‌های باشگاه‌های دانشگاهی، و برنامه‌های علمی برای یادگیری نظام‌مند زبان اسپرانتو، نشان می‌دهد که این زبان تنها یک ابزار ارتباطی نیست؛ بلکه مسیری است برای ساختن آینده‌ای روشن‌تر، انسانی‌تر و برابرتر.

اما این شماره فقط به جشن‌ها و گردهمایی‌ها نمی‌پردازد. در میان عناوین، یادداشت‌هایی درباره خاموشی اینترنت در ایران، هزینه‌های انسانی آن، و نیز نوشته‌هایی درباره خون جوانانی که «لاله‌ها از آن روییدند»، یادآور این حقیقت‌اند که فرهنگ و زبان نمی‌توانند از رنج مردم جدا باشند. در کنار این‌ها، مقالاتی درباره عارف قزوینی، غزل‌های حافظ، شعرهای آنخل آرکیوس لویز، و نبرد فرهنگی «سوموی اسپرانتو» نشان می‌دهد که ادبیات همچنان یکی از نیرومندترین ابزارهای مقاومت، امید و بازسازی روح جمعی است.

در نهایت، این شماره با نگاهی به آینده بسته می‌شود: از دعوت به اختصاص سال ۱۴۰۵ به فراگیری اسپرانتو تا سطح عالی، تا معرفی برنامه‌های علمی و الهام‌بخش برای رسیدن به مهارت کامل در این زبان. همچنین، گزارش همایش‌های ملی و بین‌المللی، نقش اسپرانتو در تقویت صلح جهانی، و حتی موضوعاتی تازه مانند «دوره ایموجی» و دنیای داستان‌های طرفداران، نشان می‌دهد که جامعه اسپرانتو زنده، پویا و در حال تحول است. امید ما این است که این شماره، در کنار تلخی‌های روزگار، روزنه‌ای از روشنایی و پیوند انسانی برای خوانندگان باشد.

با سپاس، حمزه شفیعی

دعوت به عضویت در انجمن اسپرانتوی ایران

اگر به گسترش فرهنگ گفت‌وگو، دوستی میان ملت‌ها و زبانی بی‌طرف برای ارتباط جهانی باور دارید، امروز بهترین زمان برای پیوستن به انجمن اسپرانتوی ایران است. با عضویت در انجمن، شما بخشی از یک حرکت سازمان‌یافته و ملی برای توسعه زبان اسپرانتو می‌شوید؛ حرکتی که با تلاش داوطلبانه اسپرانتودوستان در سراسر کشور زنده است و بدون همراهی شما ادامه نخواهد یافت.

چرا عضو شویم؟

- مشارکت در تقویت نهادی مدنی و مستقل برای گسترش اسپرانتو در ایران
- ارتباط با جامعه فعال اسپرانتودوستان و همکاری در برنامه‌های ملی و منطقه‌ای
- بهره‌مندی از ۱۰٪ تخفیف در خریدها و خدمات انجمن
- دریافت ۱۰٪ تخفیف در خریدهای سایت تاجران اسپرانتیست
- عضویت غیرمستقیم در انجمن جهانی اسپرانتو (UEA)
- امکان استفاده از خدمات انجمن برای تبادلات ارزی مرتبط با UEA (ثبت‌نام کنگره‌ها، خرید نشریات و...)
- دسترسی به کتاب‌ها و نشریات انجمن و امانت گرفتن آن‌ها
- امکان شرکت و رأی دادن در انتخابات هیئت‌مدیره (هر سه سال یک‌بار)

انواع عضویت و حق عضویت سالانه

عضو عادی: ۱۰۰,۰۰۰ تومان *** جوانان زیر ۳۵ سال: ۵۰,۰۰۰ تومان *** عضو پشتیبان: ۲۰۰,۰۰۰ تومان به بالا *** عضو مادام‌العمر: ۲۵ برابر حق عضویت عادی

چگونه عضو شویم؟

پس از تکمیل فرم درخواست عضویت در سایت انجمن و پرداخت حق عضویت، عضویت شما تأیید و کارت عضویت مجازی صادر می‌شود. پرداخت از طریق درگاه سایت، واریز به حساب یا کارت‌به‌کارت امکان‌پذیر است.

به جمع ما بپیوندید!

اگر به آینده اسپرانتو در ایران باور دارید، امروز زمان اقدام است.

با عضویت شما، انجمن می‌تواند پروژه‌های آموزشی، فرهنگی و اجتماعی بیشتری را اجرا کند.

برای عضویت و اطلاعات بیشتر: www.espero.ir/membrigxo



دوستان عزیز، اسپرانتودانان گرامی، همراهان دیرین و تازه نفس سلام و احترام.

این نخستین نوشته‌ای است که به عنوان رئیس انجمن اسپرانتو ایران برای شما می‌نویسم. روزهایی که این سطور را می‌نویسم، روزهای بی‌نظیری برای ایران است؛ روزهایی که کشورمان در میان امواجی از تحولات داخلی و فشارهای بیرونی، راهی دشوار را طی می‌کند. در چنین روزهایی، شاید سخن گفتن از زبانی بین‌المللی، از صلح و دوستی، از همکاری‌های فرامرزی، بیش از هر زمان دیگر ضروری باشد.

این شماره را با احساسی متفاوت آغاز می‌کنم؛ احساسی آمیخته از مسئولیت، قدردانی و صمیمیتی که تنها در جمع شما معنا پیدا می‌کند. من امروز در جایگاهی تازه با شما سخن می‌گویم: رئیس انجمن اسپرانتوی ایران.

راستش. هیچگاه دوست نداشته‌ام در جایگاه ریاست انجمن قرار بگیرم. اما گاهی تقدیر چیز دیگری رقم می‌زند. چند هفته پیش، درست در آستانه روز زامنهوف، رئیس پیشین انجمن که تنها چند ماهی از آغاز کارشان می‌گذشت، به ناگهان استعفا کردند. به دنبال آن و پس از بحث و تبادل نظرات، اعضای محترم کمیته انجمن مرا شایسته این مسئولیت دانستند و من هم به احترام لطف و اعتمادشان، آن را پذیرفتم. پذیرفتم چون چهل سال است که اسپرانتو برای من فقط یک زبان نبوده؛ یک مسیر بوده، یک خانه، یک خانواده. در روزگاری که جامعه ایران بیش از هر زمان به انسجام و همدلی نیاز دارد، من بر آن شدم که پایداری این خانه کوچک را در حد توانم با کمک شما حفظ کنم. هدف نهایی من از پذیرش این مسئولیت، هموار کردن راه برای سپردن امانت اسپرانتو به دست‌های توانمند نسل بعدی است؛ چرا که گذر مسئولیت به افراد جدید، ضامن تداوم حیات این خانواده خواهد بود.

چهل سال همراهی با یک رؤیا: بیش از چهار دهه است که با اسپرانتو آشنا شده‌ام. از نخستین روزهایی که در جلسات کوچک محلی با شور و شوق الفبای اسپرانتو را یاد می‌گرفتم تا سال‌هایی که در کلاس‌ها تدریس می‌کردم، در همایش‌ها مشارکت می‌کردم، در کنگره‌های جهانی قدم می‌زدم و در نشریات می‌نوشتیم، همیشه یک چیز ثابت مانده: باور به اینکه اسپرانتو می‌تواند انسان‌ها را به هم نزدیک‌تر کند.

انجمن ما؛ سبزاندیشان ما: شاید برای برخی هنوز این موضوع مبهم باشد که چرا انجمن اسپرانتوی ایران با نام «مؤسسه سبزاندیشان» فعالیت می‌کند. واقعیت این است که قوانین داخلی اجازه درج نام‌های خارجی در عنوان نهادها را نمی‌داد و ما برای داشتن یک چارچوب قانونی ناچار شدیم این نام را انتخاب کنیم. اما در جهان اسپرانتو، همان هویت اصلی‌مان را حفظ کرده‌ایم. در این سال‌ها ۱۲ همایش سالانه برگزار کرده‌ایم؛ گردهمایی‌هایی که هرکدام فرصتی بوده برای گفت‌وگو درباره این زبان، برای دیدار دوباره دوستان قدیمی و برای آشنا شدن با نسل‌های تازه. نشریه «سبزاندیشان» نیز با بیش از ۶۰ شماره، حافظ بخشی از تاریخ جنبش اسپرانتو در ایران است.

برای من، این نشریه فقط یک مجله نیست؛ بخشی از زندگی‌ام است. ۲۳ سال است که در آن می‌نویسم، ویرایش می‌کنم و مدتی است سردبیری‌اش را برعهده داشته‌ام. طبیعی است که دوست داشته باشم امروز هم حرف‌هایم را همین‌جا با شما در میان بگذارم.

نسل‌ها؛ کنار هم، نه مقابل هم: گاهی در فضای مجازی یا گفتگوهای غیررسمی، می‌شنوم که برخی جوانان، پیشکسوتان را «پیر و پاتال» خطاب می‌کنند. این واژه‌ها شاید از سر شوخی یا هیجان گفته شوند، اما زخمی

کوچک بر دل کسانی می‌گذارد که سال‌ها برای این جنبش زحمت کشیده‌اند. از سوی دیگر، پیشکسوتان هم گاهی از سرعت و سبک کار نسل جدید سردرگم می‌شوند. جوان‌ها پرانرژی‌اند، ایده‌های نو دارند، اما گاهی شتاب‌زده‌اند و زود خسته می‌شوند. نمونه‌اش تلاش برای احیای «سازمان جوانان اسپرانتودان ایران» که با وجود شور اولیه، به مرحله اجرا نرسید. اما حقیقت این است که هیچ‌کدام بدون دیگری کامل نیست. تجربه پیشکسوتان و انرژی جوانان اگر کنار هم قرار بگیرند، انجمن ما می‌تواند جهشی واقعی داشته باشد.

من امیدوارم جلسات مشترک، پروژه‌های مشترک و گفتگوهای بی‌واسطه، این فاصله نسلی را کم کند. ما به هر دو گروه نیاز داریم؛ به حافظه و به آینده.

چالش‌ها و فرصت‌های تازه: فروش مکان دفتر انجمن، تصمیمی نبود که با خوشحالی گرفته شده باشد، اما ناگزیر بود. مالکین و سهامداران محترم، با توجه به عدم کارایی مناسب آن در شرایط کنونی، این رأی را دادند انجام پذیرفت. امروز دیگر دفتر فیزیکی نداریم. اما شاید این پایان یک راه نباشد، شاید آغازی تازه باشد. حالا همه تمرکزمان را می‌گذاریم روی فضای مجازی؛ جایی که می‌توانیم بدون محدودیت جغرافیایی، همه اعضا و دوستان را در سراسر ایران و جهان گرد هم آوریم. شاید این فرصتی باشد برای رسیدن به آنهایی که تا دیروز به خاطر فاصله، نمی‌توانستند با ما باشند.

اما هیچ‌کدام از اینها بدون مشارکت شما معنا ندارد. هر قدم کوچک شما، هر ساعتی که برای اسپرانتو بگذارید، بخشی از یک حرکت بزرگ است. از یادگیری و آموزش گرفته تا ترجمه، تولید محتوا، برگزاری رویدادهای کوچک، ارتباط با جامعه جهانی و حتی یک ایمیل ساده به یک دوست خارجی. اسپرانتو فقط یک زبان نیست؛ یک مسئولیت است. مسئولیت ساختن جهانی که در آن گفتگو بر قدرت غلبه کند. در روزگاری که تهدید جنگ و خشونت، منطقه‌ما را در بر گرفته، در روزگاری که اینترنت کشور بارها قطع شده و ارتباطات با جهان محدودتر از همیشه است، من معتقدم اسپرانتو می‌تواند پنجره‌ای باشد به سوی جهانی دیگر.

باورم این است که برای هر مسئولیتی باید با برنامه وارد شد، نه صرفاً با نیت خیر. از همین رو، من هم برای این دوره چارچوب مشخصی از اهداف عملی را در ذهن دارم؛ از توسعه آموزش‌های آنلاین و حمایت از پژوهش‌های دانشگاهی گرفته تا ایجاد کتابخانه دیجیتال و تقویت حضور انجمن در فضای مجازی. اما مهم‌ترین اصل برای من، ایجاد فضایی است که در آن هر عضو، صدای خود را شنیده شده بداند. توضیح بیشتر درباره این طرح‌ها و اولویت‌بندی آنها، نیاز به فرصتی مفصل‌تر دارد که انشاءالله در آینده نزدیک قدم‌به‌قدم با شما پیش خواهیم برد.

دعوت به عضویت: به عنوان نخستین گام، از همه شما دعوت می‌کنم عضویت خودتان در انجمن برای سال ۱۴۰۵ را تمدید یا ثبت کنید. عضویت فقط یک کار اداری نیست؛ مشارکت در تصمیم‌گیری‌ها، دسترسی به منابع، و مهم‌تر از همه، احساس تعلق به یک جامعه زنده و پویاست. در شرایطی که بودجه محدود است، همین عضویت‌هاست که چراغ فعالیت‌ها را روشن نگه می‌دارد. **سخن آخر:** اسپرانتو زبانی است برای نزدیک‌تر شدن انسان‌ها. من هم تلاش می‌کنم در این مسیر، تا جایی که توان دارم خدمت کنم. اگر پیشنهادی دارید، اگر نقدی دارید، اگر ایده‌ای دارید—با آغوش باز می‌شنوم.

راه طولانی است، اما با هم بودن، آن را هموارتر می‌کند.

با احترام، حمزه شفیع

رئیس انجمن اسپرانتوی ایران

یک کنگره بین‌المللی اسپرانتو در قلب چین؛ گردهمایی آموزگاران اسپرانتودان جهان در دانشگاه زائوژوانگ



در تابستان آینده، شهر زائوژوانگ در استان شان‌دونگ چین، میزبان یکی از مهم‌ترین رویدادهای جهانی جامعه اسپرانتو خواهد بود. پنجاه و نهمین همایش جهانی اتحادیه بین‌المللی آموزگاران اسپرانتودان (ILEI) از ۱۰ تا ۱۶ ژوئیه ۲۰۲۶ (۱۹ تا ۲۵ تیر ۱۴۰۵) در دانشگاه زائوژوانگ برگزار می‌شود. این کنگره که با همکاری دانشگاه زائوژوانگ — میزبان بزرگترین موزه اسپرانتو در آسیا و تنها رشته دانشگاهی رسمی و به رسمیت شناخته شده اسپرانتو در چین — سازماندهی شده است، فرصتی استثنایی برای تبادل نظر علمی و تقویت پیوندهای فرهنگی تحت شعار «آموزش اسپرانتیست‌های حرفه‌ای و پاسداری از فرهنگ اسپرانتو» است.

پایانی کنگره به طور کامل به «اکتشاف فرهنگ غنی استان شان‌دونگ» اختصاص یافته است. شرکت‌کنندگان این فرصت را خواهند داشت تا از نزدیک با خاستگاه یکی از تاثیرگذارترین مکاتب فکری تاریخ بشر آشنا شوند. سفر به زادگاه کنفوسیوس و موزی، تنها یک گردش فرهنگی نیست، بلکه فرصتی برای تأمل در مفاهیم جهانی صلح، اخلاق و حکمرانی که در اشاعه اسپرانتو نیز نقش داشته‌اند، خواهد بود.

دعوت به مشارکت

دبیرخانه کنگره از کلیه اسپرانتیست‌ها، استادان، دانشجویان، مترجمان و علاقه‌مندان به مباحث زبان بین‌المللی، آموزش و فرهنگ دعوت کرده است تا در این رویداد مهم جهانی شرکت کنند. ثبت نام به سرعت و از طریق فرم آنلاین ویژه (پیوند در انتهای خبر) امکان‌پذیر است. همچنین فهرست اولیه نام ثبت‌نام‌کنندگان به صورت عمومی قابل مشاهده است تا امکان هماهنگی‌های بیشتر فراهم آید.

نتیجه‌گیری:

کنگره جهانی ILEI در سال ۲۰۲۶، نقطه عطفی در همکاری‌های بین‌المللی اسپرانتودانان و نهادهای علمی چین محسوب می‌شود. این رویداد تنها یک همایش علمی نیست، بلکه نمادی است از تداوم دیالوگ فرهنگی شرق و غرب و کوشش برای حفظ تنوع زبانی در قرن بیست‌ویکم. برگزاری آن در دانشگاه زائوژوانگ، پیامی آشکار از رشد و نهادینه شدن اسپرانتو در نظام آموزشی یکی از تاثیرگذارترین کشورهای جهان است.

پیوندهای مرتبط:

– فرم ثبت نام سریع کنگره:

<https://forms.gle/LVbz3WHLfAnrZbFA6>

مشاهده نام شرکت‌کنندگان ثبت‌نام کرده از طریق سایت «اتحادیه جهانی آموزگاران اسپرانتودان» و یا کلیک بر روی لینک زیر امکان‌پذیر است:

[Listo de aliĝintoj](#)

جامعه جهانی اسپرانتو نگاه خود را به خاور دور و کشوری با تمدنی کهن معطوف کرده است. استان شان‌دونگ، زادگاه فیلسوفان بزرگ تاریخ بشریت مانند کنفوسیوس و موزی، میزبان رویدادی می‌شود که بر آینده زبان بین‌المللی اسپرانتو و نقش آن در جهان معاصر تمرکز دارد.

محل برگزاری: نمادی از تعهد چین به اسپرانتو

انتخاب دانشگاه زائوژوانگ به عنوان میزبان این کنگره اتفاقی نیست. این دانشگاه نه تنها میزبان «بزرگترین موزه اسپرانتو در قاره آسیا» است، بلکه تنها موسسه آموزش عالی در چین است که دارای یک «رشته دانشگاهی اسپرانتو» به رسمیت شناخته شده توسط دولت این کشور می‌باشد. این امر نشان‌دهنده عمق توجه نهادهای علمی و فرهنگی چین به اسپرانتو به عنوان پدیده‌ای زبانی، فرهنگی و آموزشی است. حضور شرکت‌کنندگان در این محیط، تجربه‌ای بی‌نظیر از تعامل با میراث ملموس و ناملموس این زبان فراهم خواهد کرد.

محورهای علمی و فرهنگی کنگره

شعار اصلی کنگره، «آموزش اسپرانتیست‌های حرفه‌ای و پاسداری از فرهنگ اسپرانتو» تعیین شده است. این شعار پاسخ مستقیم به نیازهای کنونی جامعه اسپرانتو در عصر جهانی‌شدن و فناوری است. در روزهای ابتدایی کنگره، برنامه‌ای متنوع از سخنرانی‌ها و کارگاه‌ها ارائه خواهد شد که شامل سه «سمینار تخصصی» درباره شعار کنگره و یک «سمپوزیوم دو روزه» با حضور اساتید و پژوهشگران متعدد از کشورهای مختلف است.

سمپوزیوم مذکور به صورت عمیق‌تر و علمی‌تر به بررسی موضوع «ارتقای آگاهی زبانی» خواهد پرداخت. این موضوع، به ویژه در دوران گسترش فناوری هوش مصنوعی و چالش‌های پیش روی زبان‌های طبیعی، از اهمیت حیاتی برخوردار است. کنگره ILEI 2026 بستری برای بحث درباره نقش اسپرانتو در تقویت آگاهی زبانی برابر و عادلانه در میان ملل فراهم می‌کند.

اکتشاف فرهنگی در شان‌دونگ: پیوند گذشته و حال

برنامه این رویداد تنها به سالن‌های کنفرانس محدود نمی‌شود. سه روز

هشتاد و دومین دوره همایش بین‌المللی جوانان اسپرانتودان (IJK 2026)، تابستان آینده میزبان هزاران جوان از سراسر جهان خواهد بود. این رویداد بزرگ فرهنگی-زبانی که با شعار "طبیعت از نگاه انسان" برگزار می‌شود، فرصتی بی‌نظیر برای گفت‌وگوی بین‌فرهنگی و تبادل ایده در منطقه‌ای دیدنی از اسپانیا است.



برای بهره‌مندی از هزینه مقرون‌به‌صرفه‌تر، بهتر است در اولین فرصت ممکن نسبت به ثبت‌نام اقدام نمایند.

کاتالونیا؛ میزبانی با جاذبه‌های تاریخی، طبیعی و غذایی

انتخاب کاتالونیا به عنوان میزبان IJK 2026، امتیازی دیگر برای این منطقه خودمختار پرجنب‌وجوش اسپانیاست. شرکت‌کنندگان علاوه بر بهره‌مندی از برنامه‌های غنی کنگره، فرصت خواهند یافت تا از جاذبه‌های فرهنگی منحصر به فرد، تاریخی پرشکوه، سواحل زیبا و دریای مدیترانه، و همچنین غذاهای لذیذ کاتالان لذت ببرند. این انتخاب، در واقع پیوندی نمادین بین اهداف کنگره (گفت‌وگوی فرهنگ‌ها) و تنوع فرهنگی عمیق میزبان آن است.

همایش بین‌المللی جوانان اسپرانتو، فراتر از یک گردهمایی زبانی، نمایشگاهی زنده از ایده‌آل‌های صلح، تفاهم جهانی و دوستی میان مردمان بدون مرزهای زبانی است. این رویداد، تجربه‌ای دگرگون‌کننده برای جوانانی است که به دنبال افق‌های گسترده‌تر و شبکه‌ای از دوستان بین‌المللی هستند.

علاقه‌مندان برای کسب اطلاعات دقیق‌تر، برنامه کامل، و ثبت‌نام می‌توانند به وب‌سایت رسمی کنگره مراجعه کنند:

<https://ijk2026.tejo.org/>

با توجه به جذابیت موضوع، محل برگزاری و ماهیت بین‌المللی این رویداد، انتظار می‌رود استقبال از این دوره از کنگره نیز چشمگیر باشد.

طبق اطلاعیه رسمی کمیته برگزاری، هشتاد و دومین همایش بین‌المللی جوانان اسپرانتودان (IJK) در سال ۲۰۲۶ میلادی در منطقه کاتالونیا برگزار خواهد شد. این رویداد سالانه، بزرگ‌ترین گردهمایی گویشوران زبان بین‌المللی اسپرانتو به ویژه نسل جوان است که هر بار در کشوری متفاوت، جمعیتی مشتاق از ملیت‌های مختلف را گرد هم می‌آورد.

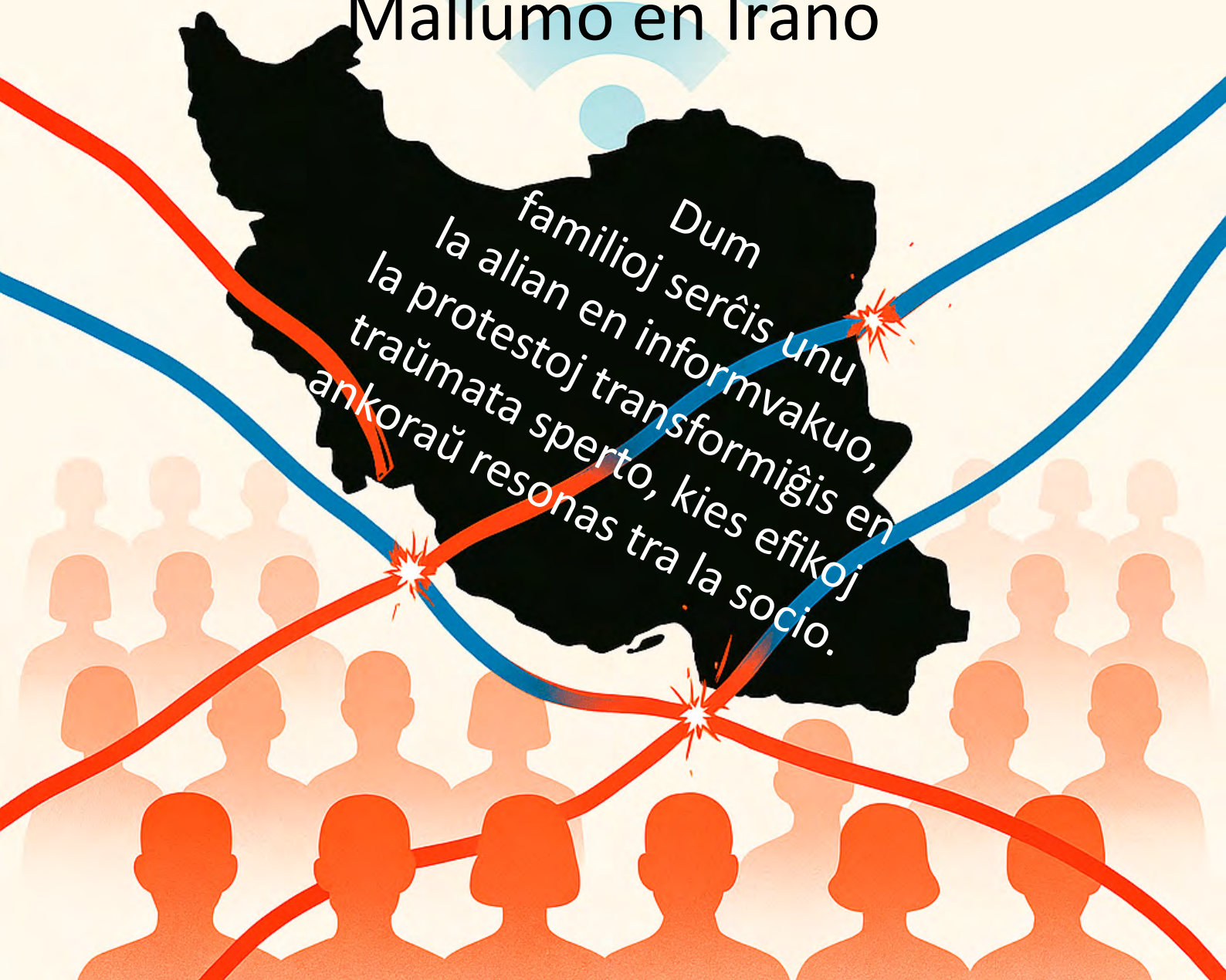
شعار انتخابی این دوره، "طبیعت از نگاه انسان" است که نشان‌دهنده تمرکز کنگره بر مسائل زیست‌محیطی، رابطه بشر با طبیعت و توسعه پایدار در قالب گفت‌وگوهای بین‌المللی است. برنامه‌ریزی محتوایی کنگره حول این محور، شامل سخنرانی‌های تخصصی، پنل‌های بحث و گفت‌وگو، کارگاه‌های آموزشی متنوع و برنامه‌های تفریحی و بازی‌های گروهی خواهد بود.

اگرچه این همایش مخاطب هدف خود را جوانان ۱۵ تا ۳۵ سال قرار داده است، اما بر اساس سنت دیرینه خود، به روی همه علاقه‌مندان در هر سنی گشوده است. فضای دوستانه و فراگیر کنگره، امکان تعامل و دوستی‌سازی میان نسل‌های مختلف را فراهم می‌کند.

وضعیت ثبت‌نام و هزینه‌ها

ثبت‌نام برای حضور در این رویداد جهانی از طریق وب‌سایت رسمی آن ادامه دارد. مهلت ثبت‌نام اولیه با کمترین هزینه ممکن، که تا پایان ۳۱ ژانویه ۲۰۲۶ (۱۱ بهمن ۱۴۰۴) تعیین شده بود، به پایان رسیده است. با این حال، ثبت‌نام در دوره‌های بعدی و تا زمان برگزاری کنگره همچنان امکان‌پذیر است. لازم به ذکر است که هزینه ثبت‌نام در هر مرحله، نسبت به مرحله قبل افزایش می‌یابد و بنابراین علاقه‌مندان

Kiam la Reto Estingiĝis: La Homaj Kostoj de la Interreta Mallumo en Irano



La lastatempaj eventoj montras, ke la socia tensio en Irano restas alta. La protestoj reflektas profundan malkontenton pri ekonomio, politika administrado kaj civila libereco. La reago de la registaro — inkluzive de forta sekureca ĉeesto, arestoj kaj interretaj limigoj — estis vaste raportita de internaciaj fontoj, sed preskaŭ nenie en Esperanta medio.

La manko de profesia Esperanto-novaĵmedio signifas, ke Esperantistoj devas fidi je nacilingvaj raportoj por kompreni tiajn gravajn evoluojn. Tamen, la bezono por neŭtrala, internacia, Esperantlingva raportado nun estas pli klara ol antaŭe.

La protestoj de la 8a kaj 9a de januaro en Irano rapide transformiĝis en unu el la plej signifaj sociaj eksplodoj de la lastaj jaroj, sed la plej grava elemento, kiu difinis la direkton de la okazaĵoj, estis la preskaŭ totala interreta mallumo trudita de la aŭtoritatoj. La blokado komenciĝis ĝuste kiam la manifestacioj atingis sian plej altan intensecon, kaj laŭ atestantoj ĝi ŝanĝis la tutan dinamikan de la movado. Dum homamasoj kolektiĝis en Teherano, Isfahano, Ŝirazo kaj aliaj urboj por protesti kontraŭ ekonomia premo, korupto kaj politika subpremo, la subita silentigo de komunikado kreis vakuon, en kiu la ŝtato povis agi sen la risko de tuja dokumentado. Sekurecaj taĉmentoj estis deplojitaj en ĉefaj placoj, kaj raportoj pri arestoj, perfortaj alfrontiĝoj kaj uzado de larmiga gaso aperis nur post la restarigo de konektoj, kiam filmetoj kaj fotoj komencis elflui el la lando.

Analizistoj rimarkas, ke la interreta mallumo ne estis spontanea teknika decido, sed parto de pli vasta strategio celanta malfortigi la protestojn sur pluraj niveloj. Politike, la blokado donis al la registaro la eblecon kontroli la rakonton: dum la civila socio restis sen voĉo, ŝtataj kanaloj povis prezenti la eventojn laŭ sia propra interpreto, ofte priskribante la manifestaciantojn kiel “malordigajn elementojn” aŭ “sekurecajn minacojn”. La manko de realtempa dokumentado signifis, ke internaciaj amaskomunikiloj devis fidi je fragmentaj informoj, kio reduktis la premon sur la aŭtoritatoj dum la plej kritikaj horoj de la subpremo.

Socia efiko de la mallumo estis same profunda. En lando kie interreto estas esenca por organiziĝo, komerco kaj ĉiutaga komunikado, la subita silentigo rompis la senton de kolektiva movado. Protestoj, kiuj antaŭe povis rapide disvastiĝi inter urboj, subite perdis sian kunordigan kapablon.

Homoj ne plu sciis, ĉu aliaj regionoj ankoraŭ protestas aŭ jam estis silentigitaj, kio kreis izolitecon kaj fragmentiĝon. La ekonomia efiko estis tuj sentebla: bankaj servoj malrapidiĝis, entreprenoj ne povis funkcii normale, kaj multaj civitanoj ne povis fari bazajn transakciojn. Tio aldonis novan tavolon de malstabileco al socio jam trafita de inflacio kaj ekonomia krizo.

La psikologiaj sekvoj de la mallumo estis eĉ pli subtilaj sed same gravaj. La subita malapero de komunikado kreas atmosferon de timo kaj necerteco: homoj ne povas kontakti siajn familianojn, konfirmi onidirojn aŭ scii, ĉu ili mem troviĝas en danĝero. Dum la mallumo, onidiroj pri perforto disvastiĝis rapide, ofte pli timigaj ol la realo mem, sed sen maniero por kontroli ilin. Post la restarigo de konektoj, la elfluaj filmetoj montrantaj alfrontiĝojn, arestojn kaj perforton konfirmis la plej malbonajn suspektojn de civitanoj, kio transformis la mallumon en kolektivan traŭmaton. Multaj raportoj indikis, ke la timo ne nur rilatis al la perforto mem, sed ankaŭ al la sento esti fortranĉita de la mondo, sen rimedo por serĉi helpon aŭ montri la veron.

La okazaĵoj de januaro tiel montras, ke la interreta mallumo fariĝis centra elemento en la maniero, kiel la ŝtato administras socian malkonsenton. Ĝi funkcias kiel politika teknologio, kiu samtempe silentigas la voĉojn de civitanoj, malfortigas la socian strukturon kaj kreas psikologian premon, kiu reduktas la kapablon de la socio rezisti. La protestoj mem, kvankam poste subpremitaj, montris profundan malkontenton, kiu verŝajne ne malaperos, sed la mallumo montris, ke la batalo por informado fariĝis same grava kiel la batalo por civila libereco.

El la sango de la junuloj de la patrujo ruĝaj tulipoj ekfloris

Poemo de Aref Gazvini – Traduko, klarigoj kaj populara prezento

Enkonduko: Inter la plej kortuŝaj poemoj de la irana konstitucia epoko troviĝas ĉi tiu fama kanto de Aref Gazvini — poeto, kantisto kaj sincera voĉo de la popola doloro.

La poemo, kvankam verkita antaŭ pli ol jarcento, ankoraŭ resonas pro sia rekta lingvo, sia brulanta amo al la patrujo kaj sia senkompata kritiko kontraŭ korupto kaj maljusteco.

Por la esperantlingva publiko, jen traduko, klarigoj kaj iom da historia lumo, prezentitaj en populare legebla, rakonta stilo.

La Poemo – Traduko al Esperanto

*Venis la tempo de vino, de floroj kaj printempaj promenoj;
la ĝardeno puriĝis je korvoj kaj malbelaj ombroj,
kaj la bonfara pluvo faris la landon tiel bela kiel Ĥoteno.*

Eĉ la birdo en sia kaĝo, same kiel mi, sopiras al la patrujo.

Ho sorto, kiel maljusta vi estas!

Vi portas rankoron, sen kredo, sen leĝo, sen kompato.

**El la sango de la junuloj de la patrujo ruĝaj tulipoj ekfloris;
pro la funebro pri iliaj altaj korpoj eĉ la cipresoj klinis sin.**

*La najtingalo kaŝiĝis en la ombro de la rozo pro ĉi tiu doloro,
kaj la rozo mem, same kiel mi, ŝiris sian veston en funebro.*

*Ho sorto, via vojo ĉiam kurbiĝas al maljusto;
vi ne konas kredon nek honoron.*

*La deputitoj dormas, la ministroj ebriaĉas;
ili ŝtelis la arĝenton kaj oron de la lando.*

Eĉ al ni, malriĉuloj, ne lasas unu ruiniĝintan hejmon.

Ho Dio, reprenu la rajton de la malfortuloj el la manoj de la potenculoj.

*Ho sorto, via paŝo ĉiam iras al malbono;
vi portas rankoron, sen kredo, sen regulo.*

*Per niaj larmoj renversu la teron,
kaj se vi portas polvon de la patrujo sur la kapo, montru vian fidelecon.*

*Havu honoron, pensu pri la malbonaj tagoj,
kaj staru antaŭ la sagoj de la malamiko kun la brusto kiel ŝildo.*

*Ho sorto, kiel kruele vi turniĝas;
vi ne konas kredon, ne konas honoron.*

*Mia plendo kontraŭ la malamiko venas el profunda doloro;
tiu, kiu timas la morton, ne estas vera viro.*

*La oferemo de amantoj ne estas ludo de nardo;
se vi havas virton, nun estas la horo de batalo.*

*Ho sorto, ĉiam maljusta, ĉiam senkompata;
vi portas rankoron, sen kredo, sen leĝo.*

*Aref neniam fidis la kapricojn de la tempo;
li, kiel Ĥajjam, neniam etendis la manon al iu por peti.*

*Lia koro neniam sin ligis al iu krom la bukloj de la amatino;
por li, cent vivoj de honto ne valoras unu honoran nomon.*

*Ho sorto, via vojo ĉiam estas malĝusta;
vi ne konas kredon, nek konas honoron.*

هېڻاهم مي و فصل گل و گشت و چمن شد

دما بهاري تي ازراغ و زغن شد

از ابر کرم خط رسي رشک ختن شد

دلنگ چمن مرغ قفس به وطن شد

کج رفتاري اي چرخ! چه بد کرداري اي چرخ!

سرکين داري اي چرخ! نه دين داري، نه آيين داري اي چرخ!

از خون جوانان وطن لاله ديده

از ماتم سرو قدشان سرو خميده

در سايه گل بلبل از اين غصه خزیده

گل نير چمن در نشان جامه ديده

کج رفتاري اي چرخ! چه بد کرداري اي چرخ!

خونديو گيلان و خربندوزيران

بروز به سرقت بهيم وزير ايران

مارا گدازنده بيک خانه ويران

مارب بتان واد فقيران ز اميران

کج رفتاري اي چرخ! چه بد کرداري اي چرخ!

سرکين داري اي چرخ! نه دين داري، نه آيين داري اي چرخ!

از اشک به روي زمين زيروز برکن

مشتي گرت از خاک وطن به سرکن

غيرت کن و انديشه امام به ترکن

اندر جلوتير عدو سينه سپر کن

کج رفتاري اي چرخ! چه بد کرداري اي چرخ!

سرکين داري اي چرخ! نه دين داري، نه آيين داري اي چرخ!

از دست عدو ناله من از سردرد است

انديشه حران کس کند از مرگ، نه مرد است

جاننازي عشاق نه چون بازي نرد است

مردی اگر ت هست، کنون وقت نبرد است

کج رفتاري اي چرخ! چه بد کرداري اي چرخ!

سرکين داري اي چرخ! نه دين داري، نه آيين داري اي چرخ!

عارف ز ازل تکيه بر ايام نداده است

جز جام به کس دست چو خيام نداده است

دل جز به سوز زلف ولازم نداده است

صد زندگي تکنگ به يک نام نداده است

کج رفتاري اي چرخ! چه بد کرداري اي چرخ!

سرکين داري اي چرخ! نه دين داري، نه آيين داري اي چرخ!

Aref Gazvini

La voĉo de doloro, espero kaj ribelo en moderna Irano



Aref Gazvini (1882–1934) apartenas al la maloftaj figuroj en la moderna irana kulturo, kiuj samtempe estis poeto, komponisto, kantisto kaj politika konscienco de sia epoko. Li vivis dum periodo kiam Irano strebis al modernigo, libereco kaj konstitucia ordo. La Konstitucia Revolucio de 1905–1911 vekis inter la popolo grandajn esperojn pri justeco kaj civitanaj rajtoj, sed la realo baldaŭ montriĝis multe pli komplika: politikaj konfliktoj, intervenoj de eksterlandaj potencoj, ekonomia malfortiĝo kaj ĝenerala koruptiĝo profunde frustis tiujn, kiuj revis pri nova, libera Irano. Aref estis unu el tiuj revantoj, kaj la seniluziiĝo de la postrevolucia epoko profunde markis lian verkaron.

Male al la tradiciaj kortegaj poetoj, Aref estis voĉo de la stratoj, de la junuloj, de la patriotoj. Li mem kantis siajn poemojn, ofte akompanante sin per taro (irana muzikilo simila al gudro) aŭ sitaro¹, kaj liaj kantoj rapide fariĝis simboloj de rezisto kaj civila konscio. Lia arto ne estis nur estetika esprimo, sed ankaŭ politika ago: li uzis sian voĉon por montri la doloron de sia popolo kaj por akuzegi la socian maljuston, kiun li atestis.

La poemo “El la sango de la junuloj de la patrujo tulipoj elkreskis”, kiun vi nun legas en Esperanto, naskiĝis ĝuste en tiu historia kunteksto. Ĝi estas samtempe funebra kanto kaj indignoplena protesto. Aref vidas, ke la printempo de la naturo revenas, sed la printempo de la socio ne alvenas; la lando floras nur per la sango de siaj junuloj. En la persa literaturo printempo tradicie simbolas renaskiĝon, sed ĉe Aref ĝi fariĝas ironia kontrasto: dum la mondo ĉirkaŭe reviviĝas, la socio mem velkas. La bildo de la “katenbirdo” estas metaforo

pri la poeto mem: mallibera, senhejma, devigita vivi malproksime de sia patrujo, sed kun konstanta sopiro al ĝi. Kaj la tulipo, kiu en la irana kulturo simbolas martirojn, fariĝas pruvo ke la tero mem atestas la oferon de la junuloj.

La poemo enhavas ankaŭ klaran socian kritikon. Aref ne hezitas akuzegi la politikistojn, kiuj laŭ li perfidis la idealojn de la revolucio. La verso pri “dormantaj deputitoj kaj ruinigintaj ministroj” estas unu el la plej konataj politikaj akuzoj en la persa lingvo, kaj ĝi respegulas la ĝeneralan senton de la epoko: ke la gvidantoj ne plu reprezentas la popolon. Tamen, malgraŭ la doloro, en la poemo troviĝas ankaŭ mesaĝo pri kuraĝo. Por Aref, vera vireco ne signifas timon pri morto, sed pretan oferecon por la patrujo kaj por la valoroj de libereco.

Por la esperantlingva traduko, la celo estis transdoni ne nur la enhavon, sed ankaŭ la emociion, la melodion kaj la indignon de la originalo. Tial la lingvaĵo estas flua kaj facile alirebla por legantoj, kiuj eble ne konas la iranajn historiajn referencojn. La metaforoj restas fidelaj al la persa tradicio, la refreno konservas similan ritmon, kaj la vortprovizo evitas tro arkaikajn formojn por ke la teksto restu viva kaj tuŝa. La intenco ne estis rekrei la precizan metron de la persa versfarado, sed kapti la animon de la poemo — ĝian plendon, ĝian proteston, ĝian sopiron.

Aref Gazvini pasigis siajn lastajn jarojn en ekzilo, malproksime de la lando, kiun li tiel profunde amis. Sed lia voĉo restis, kaj ĝis hodiaŭ li estas unu el la plej amataj figuroj de moderna irana literaturo. Lia poezio memorigas nin, ke la historio de popolo ne estas nur rakonto pri reĝoj kaj politikistoj, sed ankaŭ pri la voĉoj, kiuj kantas pri doloro, espero kaj libereco.

1- Taro (aŭ sitaro) - Tradicia persa kordinstrumento, ludata per plekto. “Taro” kutime havas ses kordojn, dum “sitara” havas kvar kordojn kaj estas ludata per la fingroj.

Gazaloj de Hafez

Kreskas la eta Hafez (nepo de inĝeniero Mamduhi) kaj samtempe kreskas la nombro de la tradukitaj gazaloj de Hafez. Ĝuu du el ili!

Keyhan Sayadpour

Gazalo 23

*Mi revas pri via vizaĝo dum ĉiu vojaĝo,
Via harar-venteto ligitas al mia saĝo.
Malgraŭ postulantoj kiuj malpermesas la amon,
Prava motivo por mi estas via bela vizaĝo.
Aŭskultu bone kion diras via menton-pomo!
Mil egiptaj Jozefoj falis en via put-kaĝo.
Se mia mano ne atingas viajn longajn harojn,
Kulpas la misfortuno kaj mallong-manoj, domaĝo!
"Li estas angululo de l' planko de mia korto,"
Diru tion al la pordisto de via etaĝo!
Kvankam ŝajne Hafez estas kaŝita de nia vid',
En nia opinio estas por li avantaĝo.
Malfermu vian pordon se iam Hafez frapas ĝin!
Pro dezir' al via vizaĝo kreskis lia aĝo.*

خیال روی تو در حر طریق بمردهاست
نیم موی تو، پیوند جان آگداست
بر غم و عیالی که منغ عشق کند
جال پیره تو، جنت موجد است
بین که سبب زندان تو چه می گوید
خزار یوسف مصری، قناده در چن است
اگر بر زلف و از تو، دست نازد
کنا به جنت پریشان و دست کوته است
به جابج در خلوت سرای خاص بگو
فلان ز گوشه نشینان خاک درگاه است
به صورت از نظرها اگر چه محجوب است
اگر بر سالی حافظ روی زند، بکشی
همیشه در نظر خاطر مردهاست
که سال باست که مشتاق روی چون مردهاست

Gazalo 25

**Burĝonis la roz' kaj ebriiĝis la najtingalo,
Ho sufioj! Mi invitas vin al ĝu' per pokalo.
La firmo de l' pento kiu similis al metalo,
Vidu kiel per vitr-pokalo frakasiĝis ŝtalo!
Portu la tason ĉar en la korto de kontenteco,
Ĉu gardisto ĉu sultano, ĉu ebrio ĉu malo,
Migri el ĉi du-porda gastejo ne eviteblas,
Ĉu alta ĉu malalta estu la riĉeco-halo.
Sen klopodo oni ne atingas la plezur-lokon,
Ekde la komenco, turmento estas la fatalo.
Pro esto aŭ malesto ne ĉagrenu vin kaj ĝuu!
Ĉar morto estas la sorto de ĉiu idealo.
Asefa* pompo, birda lingvo kaj vento-ĉevalo,
Ĉiuj forlasis la ministron fine de l' regalo.
Ne fieru pro la flugilo kaj plumo ĉar sago,
unue supreniras sed fine okazas falo.
La lingvo de via plumo ne kapablas danki Lin,
Kvankam laŭ publiko, alta estas via skrib-skalo.**

صلای سرخوشی، ای صوفیان باده برست
سین که جام زجاجی چه طرفه اش بگست
چه پاسبان و چه سلطان، چه هوشیار و چه مست
رواق و طاق معیشت، چه سر بلند و چه پست
بلی به حکم بلاست از عهده است
که نیستی ست سرجام هر کمال که مست
بر باد رفت و از او خواجه پنج طرف نیست
بوا گرفت زمانی، ولی به خاک نشست
که گفته سخت می برد دست به دست

سگفته شد گل چراو گشت بلبل مست
اساس تو بود که در محکمی چونک نبود
یار باده که دیار کاوا استغنا
از این باط و دور، چون ضرورت است رحیل
مقام عیش میسر نمی شود بی پنج
رست و نیست مرزبان ضمیر و خوش می باش
سگوده آصفی و اسب با دو منقش طیر
بر بال و پر مروارید که شیر بر تابی
زبان ملک تو حافظ چه بگر آن گوید

* Asef estis sanktulo kun multaj mirakloj. Li estis la ministro de Profeto Solomono.



سوموی اسپرانتو: نبردی فرهنگی برای عشق به کتاب

سومو، اما نه با مشت و زور!

سومو در فرهنگ ژاپنی، ورزش ملی و نماد قدرت بدنی است. اما در سوموی اسپرانتو، مبارزه نه با حریفان انسانی، بلکه با تنبلی، بی‌نظمی و فراموشی کتاب‌هاست! در این رقابت، شرکت‌کنندگان پیش از آغاز دوره، کتابی به زبان اسپرانتو انتخاب می‌کنند و متعهد می‌شوند هر روز تعداد مشخصی صفحه از آن را بخوانند. اگر در هر روز به وعده خود عمل کنند، یک «پیروزی» کسب می‌کنند. این روند به مدت ۱۵ روز ادامه دارد، درست مانند سوموی واقعی در ژاپن.

چگونه شرکت کنیم؟

سومو در ماه‌های فرد سال (ژانویه، مارس، مه، ژوئیه، سپتامبر و نوامبر) برگزار می‌شود. برای شرکت کافی است:

۱. کتابی به زبان اسپرانتو انتخاب کنید (چاپی یا الکترونیکی)
 ۲. تصمیم بگیرید روزانه چند صفحه می‌خواهید بخوانید
 ۳. پیش از شروع سومو، ثبت‌نام کنید و نام مستعار خود را انتخاب نمایید
 ۴. هر روز به «پرستار» خود گزارش دهید که آیا موفق به انجام تعهدتان شده‌اید یا نه
- در پایان، شرکت‌کنندگان موفق دیپلم افتخار دریافت می‌کنند و نامشان در فهرست برندگان ثبت می‌شود.

دعوت‌نامه‌ای به شما، خواننده عزیز

اگر به زبان اسپرانتو علاقه‌مندید، اگر کتاب‌هایی در قفسه‌تان خاک می‌خورند، اگر به دنبال انگیزه‌ای برای نظم در مطالعه هستید، سوموی اسپرانتو منتظر شماست. این نه فقط یک مسابقه، بلکه یک تجربه‌ی فرهنگی، انسانی و جهانی است.

برای آشنایی بیشتر و ثبت‌نام، به وب‌سایت رسمی سومو مراجعه کنید:

 esperanto-sumoo.pl

سوموی اسپرانتو: نبردی فرهنگی برای عشق به کتاب

در دنیایی که سرعت، مشغله و رسانه‌های تصویری فرصت تأمل را از ما ربوده‌اند، سوموی اسپرانتو دعوتی است به بازگشت به لذت ناب خواندن. این ابتکار فرهنگی، که از دل ژاپن و ذهن خلاق استاد هوری یاسوئو در سال ۲۰۰۹ زاده شد، اکنون به سنتی جهانی در میان دوستداران زبان اسپرانتو بدل شده است.

فلسفه سوموی اسپرانتو

ایده‌ی اصلی سومو آن است که انسان نه با دیگری، بلکه با ضعف‌های درونی خود بجنگد. در سوموی اسپرانتو، این مبارزه با بی‌حوصلگی، تعویق، و بی‌نظمی در مطالعه است. هر پیروزی، گامی است به سوی رشد فردی، فرهنگی و زبانی.

مزایای شرکت در سوموی اسپرانتو

- ترویج فرهنگ مطالعه در زبان اسپرانتو
- ایجاد پیوند میان اسپرانتودوستان سراسر جهان
- تشویق به نوشتن نقد و معرفی کتاب
- تقویت اراده، نظم شخصی و تعهد فرهنگی
- دریافت دیپلم افتخار و ثبت نام در فهرست برندگان

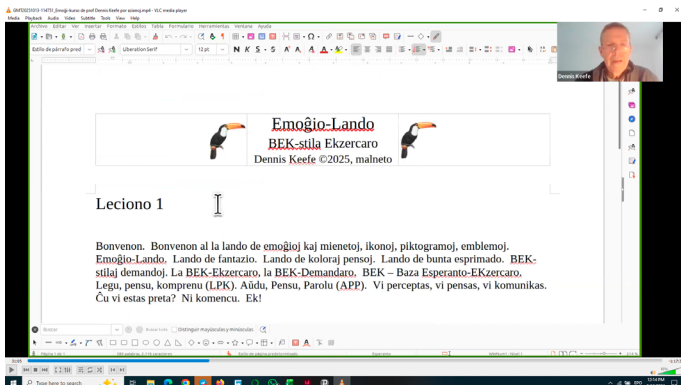
تجربه‌ای جهانی

در هر دوره، صدها نفر از کشورهای مختلف شرکت می‌کنند. برخی حتی در سفر، بیمارستان یا شرایط دشوار نیز از تعهد خود دست نمی‌کشند. عکس‌ها، نقدها و خاطراتشان در وب‌سایت سومو منتشر می‌شود. این تجربه، نه فقط یک مسابقه، بلکه یک جشن جهانی برای کتاب و زبان است.



بیاید بجنگیم؛ نه با دیگران، بلکه با ضعف‌های خودمان، و پیروز شویم در میدان کتاب و فرهنگ!

گزارش درباره دوره جذاب آموزشی «دوره ایموجی» در اسپرانتو



این کلاس‌ها زبان‌آموزان مدام در حال مشارکت، پاسخ‌دادن، ساختن جمله و گفت‌وگو با یکدیگر هستند. کیف با تجربه طولانی خود در آموزش بزرگسالان، فضای کلاس را به گونه‌ای مدیریت می‌کند که همه -حتی مبتدی‌ها- احساس راحتی کنند و بدون ترس از اشتباه، وارد مکالمه شوند. او از ایموجی‌ها به‌عنوان پلی میان تصویر و زبان استفاده می‌کند؛ پلی که به گفته بسیاری از شرکت‌کنندگان، باعث شده مکالمه اسپرانتو برایشان طبیعی‌تر و روان‌تر شود.

این دوره همچنین نشان می‌دهد که اسپرانتو، زبانی زنده و قابل‌تطبيق با ابزارهای مدرن است. استفاده از ایموجی‌ها در آموزش، نه تنها روش‌های سنتی را به چالش می‌کشد، بلکه نشان می‌دهد آموزش زبان‌ها می‌تواند با تغییرات فرهنگی و فناوری همراه شده و همچنان جذاب باقی بماند. بازخوردهای منتشرشده در شبکه‌های اجتماعی و انجمن‌های اسپرانتو نیز حاکی از استقبال گسترده از این شیوه تازه است؛ بسیاری از زبان‌آموزان آن را «رویکردی انقلابی در آموزش مکالمه» توصیف کرده‌اند.

برای علاقه‌مندان، دسترسی به این دوره بسیار ساده است. کافی است در زمان برگزاری کلاس‌ها به لینک جلسات زوم بپیوندند یا برای آشنایی بیشتر با روش تدریس کیف، ویدیوهای او را در کانال یوتیوب «اتحادیه بین‌المللی مدرسین اسپرانتودان»^۲ دنبال کنند. کسانی که تازه وارد دنیای اسپرانتو شده‌اند نیز می‌توانند از منابعی مانند Duolingo یا Lernu.net شروع کنند و سپس با شرکت در این دوره، مهارت مکالمه خود را تقویت کنند.

«دوره ایموجی» تنها یک کلاس زبان نیست؛ نمونه‌ای است از اینکه چگونه می‌توان با خلاقیت و شناخت درست از ابزارهای عصر دیجیتال، آموزش را متحول کرد. این دوره نشان می‌دهد که حتی زبانی با تاریخچه‌ای طولانی، می‌تواند با کمک چند نماد کوچک رنگی، دوباره جان بگیرد و برای نسل جدید جذاب شود. شاید همین نوآوری‌هاست که اسپرانتو را همچنان در مسیر جهانی‌بودن نگه داشته است.

در روزگاری که آموزش زبان‌ها به سرعت در حال تغییر است و روش‌های سنتی دیگر پاسخگوی نسل دیجیتال نیست، یک دوره تازه در جامعه جهانی اسپرانتو توجه بسیاری را به خود جلب کرده است؛ دوره‌ای که نه برای آموزش ایموجی‌ها، بلکه برای آموزش اسپرانتو با کمک ایموجی‌ها طراحی شده و هدف اصلی آن تقویت مهارت مکالمه است. این دوره که «Emogi-Kurso» نام دارد، توسط پروفسور دنیس کیف، مدرس باسابقه و خلاق اسپرانتو، به صورت هفتگی و آنلاین برگزار می‌شود و شرکت‌کنندگان آن از سراسر جهان، به‌ویژه کشورهای آسیایی، در کلاس‌های یک‌ساعته آن حضور می‌یابند. فضای کلاس‌ها در محیط زوم شکل می‌گیرد و همین ویژگی باعث شده زبان‌آموزانی از قاره‌ها و فرهنگ‌های مختلف بتوانند بدون محدودیت جغرافیایی در کنار هم تمرین کنند و تجربه‌ای متفاوت از یادگیری داشته باشند.

دنيس کیف، اسپرانتیست ۷۴ ساله آمریکایی که سال‌هاست در اسپانیا زندگی می‌کند، چهره‌ای شناخته‌شده در میان علاقه‌مندان به این زبان بین‌المللی است. او با دکترای آموزش بزرگسالان و سابقه طولانی در تدریس زبان، همواره به دنبال روش‌هایی نو برای زنده نگه‌داشتن و جذاب‌تر کردن اسپرانتو بوده است. کیف در کانال یوتیوب خود (@denniskeefe1979) ده‌ها ویدیو آموزشی منتشر کرده، اما دوره جدید او یک تجربه متفاوت است؛ تجربه‌ای که در آن ایموجی‌ها نه به‌عنوان موضوع درس، بلکه به‌عنوان ابزاری برای تقویت بیان، افزایش خلاقیت و تسهیل مکالمه به کار گرفته می‌شوند. او معتقد است ایموجی‌ها زبان مشترک عصر دیجیتال‌اند و می‌توانند به زبان‌آموزان کمک کنند تا مفاهیم را سریع‌تر درک کنند، احساسات را بهتر منتقل کنند و با اعتمادبه‌نفس بیشتری صحبت کنند.

در جلسات این دوره، شرکت‌کنندگان با استفاده از ترکیب‌های مختلف ایموجی، جملات اسپرانتو می‌سازند، داستان‌های کوتاه تعریف می‌کنند و موقعیت‌های مکالمه‌ای را بازسازی می‌کنند. ایموجی‌ها در اینجا نقش محرک ذهنی را دارند؛ نمادهایی که به زبان‌آموز کمک می‌کنند بدون وابستگی به متن، مفهوم را حدس بزنند، جمله بسازد و در لحظه واکنش نشان دهد. این روش باعث شده کلاس‌ها حال‌وهوایی بازی‌وار پیدا کنند و یادگیری برای بسیاری از شرکت‌کنندگان، به‌ویژه جوان‌ترها، جذاب‌تر و کم‌استرس‌تر شود. حضور گسترده زبان‌آموزان آسیایی نیز نشان می‌دهد که این شیوه نوآورانه توانسته مرزهای فرهنگی را کنار بزند و مخاطبانی از پیشینه‌های مختلف را به خود جذب کند.

یکی از ویژگی‌های جالب این دوره، پویایی و تعامل بالای آن است. برخلاف بسیاری از کلاس‌های آنلاین که حالت یک‌طرفه دارند، در

^۲ <https://www.youtube.com/playlist?list=PLufbtAhDHicPjZO>

(۹x۳N۳kUYRLCcId_t۴

عشق بدون چشمداشت: نیروی محرکه‌ی نادیدنی جامعه اسپرانتو



• [Mi estas komencanto!](#)

• La paĝo [Laŭteme](#) prezentas iligojn al la diversaj temoj en la tuta retejo - [rakontoj](#), [poezio](#), [klasikajoj](#), [por-infanoj](#), [bildrakontoj](#), [scienc-fikcia](#), [lerniloj](#), [kantoj](#), [Esperanto](#), - kaj pli kaj pli...

• [Rekomendoj de la redaktoro](#)

• [La plej legataj paĝoj](#)

• [De kie devenas niaj legantoj?](#)

• La paĝo [Esperanto?](#) entenas enkondukan klarigon pri Esperanto en Esperanto kaj kelkaj naciaj lingvoj.

• Verkisto - Ĉu vi ŝatus prezenti viajn verkojn ĉi tie? [Bonvolu kontakti nin](#).



Tuj-tradukilo

Simple elektu kaj kopiu vorton (per ctrl-c, ekzemple), kaj la traduko tuj aperos, kune kun Esperanta difino. Por helpo kaj ŝanĝi la nacian lingvon klaku ĉi tie



Abonu la retejon

por ricevi ĝisdatigojn retpoŝte



Interaga krucenigmo!

Oni povas solvi ĝin rekte interage surekrane, aŭ elŝuti kaj printi ĝin surpapere



Interaga ŝakludo!

Ludu kontraŭ via komputilo aŭ telefono - Esperante

در پس پرده جنبش جهانی اسپرانتو، افرادی فعالیت می‌کنند که انگیزه‌شان نه شهرت است و نه ثروت، بلکه عشق خالصانه به این زبان و آرمان‌های آن است. این قهرمانان خاموش، با تولید و انتشار آثار ارزشمند، ستون‌های اصلی پایداری و غنای این جامعه منحصر به فرد هستند. پایگاه اینترنتی «Verkoj» به عنوان گنجینه‌ای دیجیتال، میزبان این میراث فرهنگی و معرفی‌کننده‌ی خالقان گمنام آن است.

هر کلمه در متن و سپس فشردن کلیدهای «Ctrl+C» (یا «Cmd+C» در سیستم عامل مک) برای کپی کردن آن، بلافاصله پنجره‌ای کوچک ظاهر می‌شود که تعریف و معنی آن واژه را نمایش می‌دهد. این قابلیت، مطالعه متون به زبان اسپرانتو را به تجربه‌ای روان و آموزشی تبدیل می‌کند. در «Verkoj» آثار عمدتاً در دو دسته اصلی طبقه‌بندی می‌شوند: آثار تألیفی (نوشته‌های اصلی به اسپرانتو) و آثار ترجمه‌ای. همچنین، کاربران می‌توانند بر اساس موضوعات مورد علاقه خود (مانند ادبیات داستانی، فلسفه، علم، طنز و...) به جست‌وجو بپردازند که این امر یافتن محتوا را بسیار تسهیل می‌کند.

سایت ویژگی‌های دیگری نیز دارد که بهتر است علاقه‌مندان شخصاً آن را کشف کنند. اما آنچه در نگاه کلی به «Verkoj» و جامعه حامی آن برجسته می‌شود، تأکیدی است بر روحیه‌ی تعاون و اشتراک‌گذاری بی‌چشمداشت. در دنیایی که غالباً معیار سنجش موفقیت، منفعت مالی یا اعتبار فردی است، اسپرانتودانان بسیاری با کار بی‌وقفه و علاقه‌ای خالص، در حال ساختن پل‌هایی فرهنگی بین ملت‌ها هستند. آن‌ها با نوشتن، ترجمه و انتشار، نه تنها زبان اسپرانتو را زنده و پویا نگه می‌دارند، بلکه اثبات می‌کنند که می‌توان حول محور یک ایده انسانی و صلح‌طلب، شبکه‌ای جهانی و مولد دانش و هنر ایجاد کرد.

جمع‌بندی:

«Verkoj» بیش از یک آرشیو دیجیتال؛ آینه‌ای است از روح جمعی اسپرانتیست‌هایی که با عشق می‌آفرینند و بی‌منت به اشتراک می‌گذارند. گردش در این پایگاه، تنها بازدید از یک مجموعه اثر نیست، بلکه احترام به دستاوردهای فرهنگی جامعه‌ای است که آرمان «زبان مشترک برای همه بشریت» را هر روز با عمل خود محقق می‌سازد. این اقدامات داوطلبانه و اشتیاق خالصانه، مهم‌ترین سرمایه جنبش اسپرانتو و درسی فرامولی از توانایی بشر برای همکاری بر پایه اشتراکات است.

جامعه اسپرانتو، که با نام «اسپرانتستان» (Esperantujo) شناخته می‌شود، بیش از یک شبکه زبانی؛ یک آرمان‌شهر جهانی بر پایه ارتباط برابر و تفاهم میان‌فرهنگی است. در قلب این جنبش داوطلبانه، افرادی فعالیت می‌کنند که موتور پیشرفت آن محسوب می‌شوند. آن‌ها نه به دنبال محبوبیت هستند و نه چشم‌داشتی مالی دارند، بلکه انگیزه اصلی‌شان «لذت مشارکت» و عشق به این پروژه انسانی است. اگرچه شمار این افراد چندان زیاد نیست، نقش آن‌ها برای تداوم و پویایی جنبش حیاتی است.

همگان بر این موضوع اتفاق نظر دارند که دنیای اسپرانتو مملو از آثار ادبی، علمی، ترجمه‌ها و تولیدات فرهنگی بدیع و زیباست. اما این گنجینه‌های مکتوب و چندرسانه‌ای، خودبه‌خود پدید نمی‌آیند. پشت هر شعر، داستان، مقاله یا ترجمه، خلاقیت و ساعت‌ها زمان صرف شده توسط یک انسان است. سوال اینجاست: این خالقان گمنام که با اشتیاق خالصانه، میراث اسپرانتو را می‌آفرینند، چه کسانی هستند؟

پایگاه اینترنتی «Verkoj» (با آدرس verkoj.com) دقیقاً بر مدار این افراد و آثارشان می‌چرخد. این وب‌سایت به عنوان یک کتابخانه و گالری دیجیتال، بستری است برای گردآوری، طبقه‌بندی و معرفی آثاری که توسط اعضای جامعه اسپرانتو خلق شده‌اند. البته تمامی آثار با رعایت کامل حقوق ناشران و پدیدآورندگان و با کسب مجوزهای لازم منتشر می‌شوند. یکی از نقاط قوت این پایگاه، دسترسی آزاد و رایگان به تمام محتوای آن است. هر کس می‌تواند بدون نیاز به ثبت‌نام یا ایجاد حساب کاربری، به کاوش در این مجموعه غنی بپردازد.

یکی از جذاب‌ترین و کاربردی‌ترین ویژگی‌های «Verkoj»، که به ویژه برای نوآموزان اسپرانتو یا علاقه‌مندان به کشف آثار جدید بسیار ارزشمند است، وجود یک «ترجمه‌گر فوری درون صفحه‌ای» است. مکانیسم کار آن ساده و هوشمندانه است: کاربر تنها با انتخاب (کلیک کردن) روی

دنیای داستان‌های طرفداران: از انیمه تا اسپرانتو در آرشیو اختصاصی

گردهمایی بین‌المللی علاقه‌مندان در بستری آزاد برای آفرینش ادبی



در دنیای ادبیات و رسانه، پدیده‌ای جالب توجه وجود دارد که مرز بین مخاطب و خالق را کمرنگ می‌کند: «فَن فیکشن» (Fan Fiction) یا داستان‌نویسی طرفداران. در این گونه ادبی، علاقه‌مندان یک اثر - چه یک سریال انیمه، پرطرفدار، چه یک فیلم سینمایی کلاسیک، چه یک رمان پرفروش یا حتی یک بازی ویدئویی - داستان‌های جدیدی می‌آفرینند که در جهان همان اثر یا با شخصیت‌های آن روایت می‌شود. این داستان‌ها ممکن است مکمل اتفاقات اصلی باشند، پایان دیگری را تصور کنند، یا حتی شخصیت‌ها را در موقعیت‌هایی کاملاً جدید قرار دهند. اکنون، این پدیده فراگیر و خلاقانه، پا را از زبان‌های اصلی فراتر گذاشته و به عرصه زبان‌های بین‌المللی و فراساخته نیز راه یافته است.

در قلب این دنیای گسترده، وبسایت «آرشیو اختصاصی خودمان» (Archive of Our Own) به آدرس archiveofourown.org قرار دارد. این پلتفرم غیرانتفاعی که توسط «سازمان انتقال آثار ترسیمی و چندرسانه‌ای» (OTW) مدیریت می‌شود، به یکی از بزرگ‌ترین و محبوب‌ترین بانک‌های فَن فیکشن در جهان تبدیل شده است. نکته تمایز این آرشیو، تأکید آن بر آزادی بیان، احترام به خالقان و جامعیت زبانی است.

اسپرانتو: میزبانی برای داستان‌پردازی فرامرزی

جالب است که بدانید در این آرشیو عظیم، بخش قابل توجهی به داستان‌های نوشته شده به زبان اسپرانتو اختصاص یافته است. اسپرانتو به عنوان یک زبان بین‌المللی که با هدف گرد هم آوردن مردم جهان طراحی شده، امروز تنها یک ابزار ارتباطی نیست، بلکه بستری برای آفرینش‌های ادبی منحصربه‌فرد است. با جست‌وجوی زبان اسپرانتو در این وبسایت، می‌توان به صدها اثر دست یافت که تنوع قابل توجهی دارند.

این داستان‌ها از نظر طول و محتوا بسیار متفاوت هستند. برخی «قطعات کوتاه» هستند که تنها شامل چند صد کلمه می‌شوند و لحظه‌ای خاص را به تصویر می‌کشند. در مقابل، رمان‌واره‌های بلندی نیز وجود دارند که چندین هزار کلمه را در بر می‌گیرند و پرونده‌های پیچیده‌ای را با شخصیت‌های محبوب باز می‌کشایند. این تنوع نشان می‌دهد که جامعه اسپرانتودانان تنها به گفت‌وگوهای روزمره محدود نمی‌شود، بلکه از این زبان به عنوان ابزاری زنده و پویا برای قصه‌گویی و بیان هنری استفاده می‌کند.

دسترسی آزاد و امکان انتشار ناشناس

از ویژگی‌های برجسته «آرشیو اختصاصی خودمان» می‌توان به سیاست دسترسی آسان اشاره کرد. هر کاربری می‌تواند بدون نیاز به ثبت‌نام یا ساخت حساب کاربری، به خواندن این گنجینه عظیم از داستان‌ها در ده‌ها زبان، از جمله اسپرانتو، بپردازد. این امر دسترسی به ادبیات خلاقانه را به شدت دموکراتیک کرده است.

اما برای کسانی که خود طبع نویسندگی دارند، امکان ثبت‌نام و انتشار آثار شخصی نیز فراهم است. این فرآیند نسبتاً ساده است و به نویسندگان اجازه می‌دهد داستان‌های خود را - چه بر اساس یک اثر موجود و چه کاملاً اصلی - با جامعه جهانی به اشتراک بگذارند. یک ویژگی مهم که برای بسیاری از نویسندگان حائز اهمیت است، امکان انتشار ناشناس

است. اگر نویسنده‌ای به هر دلیلی نخواهد هویت واقعی‌اش آشکار شود، می‌تواند اثرش را به صورت ناشناس منتشر کند. این گزینه فضایی امن برای تجربه‌گرایی و بیان آزادانه‌تر فراهم می‌آورد.

فراتر از داستان‌های مشتق: آفرینش جهان‌های مستقل

اگرچه نقطه شروع فَن فیکشن معمولاً آثار شناخته شده است، اما قوانین این پلتفرم نویسندگان را محدود به این رویه نمی‌کند. در بخش «آثار اصیل» (Original Works)، نویسندگان می‌توانند داستان‌ها و شخصیت‌های کاملاً جدید و مستقل خود را خلق کنند. جالب اینجاست که حتی در میان آثار اسپرانتو نیز شاهد چنین آفرینش‌های مستقلی هستیم. این نشان می‌دهد که این پلتفرم تنها یک آرشیو برای بازآفرینی نیست، بلکه یک کارگاه جهانی داستان‌نویسی است که به رشد ادبیات در همه فرم‌ها و زبان‌ها کمک می‌کند.

جمع‌بندی: پل فرهنگی در فضای مجازی

پدیده فَن فیکشن به زبان اسپرانتو در «آرشیو اختصاصی خودمان»، نشانه‌ای جالب از تعامل فرهنگ‌های عامه پسند (پاپ) با پروژه‌های زبانی آرمان‌گرایانه است. این اتفاق ثابت می‌کند که زبان‌ها - حتی آن‌هایی که ابداعی هستند - وقتی در اختیار جامعه‌ای پرشور و خلاق قرار می‌گیرند، می‌توانند از ابزار ارتباط فراتر رفته و به رسانه‌ای برای هنر و تخیل بدل شوند. وبسایت مذکور نیز با فراهم آوردن بستری ساختاریافته، احترام‌آمیز و چندزبانه، نقش مهمی در تسهیل این تبادل فرهنگی جهانی ایفا می‌کند. برای علاقه‌مندان به ادبیات، زبان‌ها و فرهنگ‌های فرامرزی، گشتی در بخش اسپرانتو این آرشیو (https://archiveofourown.org/works/search?work_search%5Blanguage_id%5D=eo) می‌تواند پنجره‌ای به روی جهانی کمترشناخته‌شده اما پر جنب‌وجوش از خلاقیت باشد.



گزارش مفصل همایش اسپرانتو در فرهنگسرای ارسباران و تصویری از این همایش بر روی جلد شماره فوریه مجله اسپرانتو

Grandioza Zamenhof-Tago en Teherano, Irano: Esperanto, lingvo de arto, literaturo, paco kaj espero

Ahmad Mamduhi

Okaze de la Zamenhof-Tago kaj de la Monda Tago de la Esperanto-Libro kaj Esperanto-kulturo, la 15-an de decembro 2025, okazis en Teherano, en la Kulturdomo Arasbaran, kultura-sciencia evento sub la titolo "Esperanto, lingvo de arto kaj literaturo de paco kaj espero", kun la partopreno de ĉirkaŭ 70 personoj.

La aranĝo kunigis universitatajn instruistojn, esploristojn, artistojn kaj kulturajn aktivulojn, kaj celis prezenti Esperanton ankaŭ al la ekstera publiko ne nur kiel internacian lingvon, sed ankaŭ kiel humanisman projekton, profunde ligitan al arto, justeco, interkultura dialogo kaj paco.

Per videomesaĝo en Esperanto, akompanata de persa interpretado, d-ro Seán Ó Riain, vicprezidanto de UEA kaj prezidanto de EEU, parolis pri la rolo de Esperanto en internacia komunikado kaj kultura diplomatio. Li emfazis, ke la lingvo, ofte erare nomata "artefarita", travivis tute naturan evoluon ekde sia apero en 1887, kaj atentigis, ke la Esperanta Vikipedio superas laŭ amplekso tiun de pluraj oficialaj lingvoj de la Eŭropa Unio.

El Tajvano alvenis ankaŭ videomesaĝo de Reza Kheirkhah (elp. *Ĥejr-ĥah*), irana ĵurnalisto kaj Esperanto-instruisto en Orienta Azio, kiu priskribis la funkcion de Esperanto kiel ponto inter tre malproksimaj kulturoj kaj kiel praktika ilo por interpopola komunikado.

La 4-horan eventon prezentis Ahmad Mamduhi, IrEA-komitatano kaj prezidanto de ILEI. En sia prelego "Esperanto kiel tutmonda komuna lingvo: ĝiaj avantaĝoj, precipe kompare kun la angla" li atentigis pri la nocio de lingva justeco, komparante la strukturajn

malfacilaĵojn kaj neregulecojn de la angla kun la reguleco, logiko kaj lernofacileco de Esperanto. Li substrekkis, ke Esperanto ebligas "horizontalan" komunikadon inter egaluloj, sen lingva hegemonio. Li aparte dankis ing. Hamzeh Shafiee (elp. *ŝafii*), de IrEA, kaj d-inon Zohre Šuri, kulturan fakulinon de la Kulturdomo Arasbaran, kiu tre bone lernis Esperanton en lia unua kurso por nevidantoj kaj kies sindona kaj profesia helpo grave kontribuis al la realigo de la evento en unu el la plej aktivaj kulturdomoj de Teherano.



Kolektiva foto de parto de prelegantoj kaj partoprenantoj sur la scenejo de la Kulturdomo Arasbaran

درد دارد، بسیار درد دارد

Doloras, multe doloras

***Doloras, multe doloras
la mensogo, la forgeso
la perfido, la foresto.
Doloras ĉiu mateno
kiel bato de martelo,
sur la turmentita kapo
de la pensema poeto.
la naskiĝo de bebeto,
kiu ricevas manfrapon
por vekigi ĝian senson.
Doloras multe doloras
de la matena komenco
ĝis la vespera malhelo
alvenanta kun la vento.***

درد دارد، بسیار درد دارد
دروغ و فراموشی،
خیانت و جدایی.

درد دارد هر بامدادان
همچون ضربه چکش
بر کاسه سررنج‌دیده‌ی
شاعر پریشان‌خاطر.

زادنِ نوزادی تازه،
که تلنگری از دست می‌گیرد
تا بیدار کند حسِ خفته‌اش را.

درد دارد، بسیار درد دارد
از آغاز سپیده‌دمان
تا تیرگی شب‌انگهان
که با نسیم باد می‌رسد.

دو شعر کوتاه از آنخل آرکیلوس لویز

Du mallongaj poemoj de Ángel Arquillos López

Doloras al mi

***Doloras al mi la tristo
De la homoj suferantaj
Doloras al mi la vivo
Kaj la soleco konstanta
Doloras al mi la timo
De multaj homoj kaŝantaj
Kaj la penso pri la fino.***

درد دارد برایم

درد دارد برایم اندوه
مردمان رنج‌کشیده
درد دارد برایم زندگی
و تنهاییِ همیشگی
درد دارد برایم ترس
بسیاری مردم پنهان‌شده
و اندیشه پایان.

سال ۱۴۰۵ را به فراگیری اسپرانتو تا سطح عالی اختصاص دهیم!

یک سال تا تسلط: سفر نظام‌مند به دنیای اسپرانتو

محمود لطفعلی‌خانی

برنامه جامع آموزش زبان اسپرانتو - از سطح A1 تا C2 مطابق چارچوب CEFR اروپا

بازه زمانی: ۱ فروردین تا ۲۹ اسفند



سال نو همیشه فرصتی برای بازنگری، برنامه‌ریزی و آغاز مسیرهای تازه است. در همین راستا، مجله‌ی سبزاندیشان با افتخار برنامه‌ای یک‌ساله برای یادگیری زبان اسپرانتو ارائه می‌دهد؛ برنامه‌ای که با تکیه بر اصول علمی آموزش زبان و ویژگی‌های منحصر به فرد اسپرانتو طراحی شده است. هدف این برنامه، رساندن زبان‌آموز از سطح پایه‌ی A1 به سطح پیشرفته‌ی C2 در مدت یک سال است؛ هدفی که شاید در نگاه نخست بلندپروازانه به نظر برسد، اما با توجه به ساختار منطقی، قاعده‌مند و استثنائات اندک اسپرانتو، کاملاً دست‌یافتنی است.

اسپرانتو زبانی است که با نیت ساده‌سازی ارتباطات جهانی خلق شده و همین هدف در ساختار آن نیز به‌خوبی دیده می‌شود: واژگان قابل‌پیش‌بینی، صرف و نحو منظم، و قواعدی که بدون پیچیدگی‌های معمول زبان‌های طبیعی عمل می‌کنند. این ویژگی‌ها باعث می‌شود زبان‌آموز بتواند با صرف زمان روزانه‌ی ۹۰ تا ۱۲۰ دقیقه، در مدت یک سال به سطحی از تسلط برسد که در بسیاری از زبان‌های دیگر نیازمند چندین سال تلاش مستمر است.

برنامه‌ی پیش‌رو با دقت فراوان و بر اساس اصول یادگیری تدریجی طراحی شده است. هر ماه با هدفی مشخص، مهارت‌هایی ویژه و منابعی کاربردی همراه است تا زبان‌آموز بتواند چهار مهارت اصلی - شنیداری، گفتاری، خواندن و نوشتن - را به‌صورت متوازن و هماهنگ توسعه دهد. علاوه بر این، تمرکز ویژه‌ای بر گرامر، واژگان و تولید زبان (مکالمه و نگارش) وجود دارد تا یادگیری صرفاً نظری نباشد، بلکه به توانایی واقعی در استفاده از زبان منجر شود. این برنامه نه تنها برای مبتدیان کامل مناسب است، بلکه برای کسانی که پیش‌تر تجربه‌ی کوتاهی با اسپرانتو داشته‌اند نیز چارچوبی منظم و هدفمند فراهم می‌کند. نظم، استمرار و مشارکت فعال سه ستون اصلی موفقیت در این مسیر هستند. اگر زبان‌آموز با تعهد و پشتکار همراه برنامه حرکت کند، رسیدن به سطح C2 نه یک آرزو، بلکه نتیجه‌ای طبیعی و قابل‌پیش‌بینی خواهد بود.

در نهایت، این برنامه تنها یک نقشه‌ی راه آموزشی نیست؛ دعوتی است برای پیوستن به جامعه‌ای جهانی، تجربه‌ی زبانی متفاوت و گشودن دریچه‌ای تازه به جهان ارتباطات. سال جدید را با یادگیری زبانی آغاز کنید که برای نزدیک‌تر کردن انسان‌ها به یکدیگر ساخته شده است.

«چارچوب اروپایی مشترک مرجع برای زبان‌ها»^۱ که در اسپرانتو به طور خلاصه KER، در انگلیسی CEFR^۲، در آلمانی GER، در زبان ایتالیایی QCER و در زبان اسپانیایی MCER نام گرفته است یک معیار شش سطحی برای شناخت میزان موفقیت‌های یک شخص در یادگیری یک زبان خارجی است. برخی تصور می‌کنند که CEFR یک مدرک زبان است، نکته مهم این است که CEFR یک مدرک زبان نیست بلکه یک ساختار ارزشیابی است که شاید برخی به اشتباه آن را مدرک بدانند. در نوامبر سال ۲۰۰۱ شورای اتحادیه اروپا تصمیم گرفت سیستم جدیدی را برای یکپارچه سازی مدارک زبان در اروپا و جهان ایجاد کند. اصول مزبور در اروپا استفاده می‌شود اما در قاره های دیگر نیز مورد استفاده قرار می‌گیرد و در حال حاضر به ۳۹ زبان از جمله اسپرانتو قابل استفاده است.

Komuna Eŭropa Referenckadro por lingvoj
Common European Framework of Reference

۱

۲

برنامه‌ای علمی، منظم و الهام‌بخش

برای رسیدن از سطح پایه تا مهارت کامل در زبان بین‌المللی اسپرانتو

این برنامه آموزشی با هدف رساندن زبان‌آموز از سطح پایه‌ی A1 به سطح تسلط کامل C2 در زبان اسپرانتو طراحی شده است. با توجه به ساختار منظم، منطق‌پذیر و استثنائات بسیار کم زبان اسپرانتو، دستیابی به سطح C2 در بازه‌ی یک‌ساله کاملاً واقع‌بینانه و علمی است، مشروط بر آن‌که زبان‌آموز به‌صورت منظم و فعال طبق این برنامه پیش برود. میانگین زمان مورد نیاز برای اجرای موفق این برنامه، روزانه بین ۹۰ تا ۱۲۰ دقیقه است. تمرکز برنامه بر توسعه‌ی متوازن چهار مهارت اصلی (شنیداری، گفتاری، خواندن و نوشتن) به‌همراه تسلط کامل بر گرامر و واژگان است.

ماه	سطح	برنامه آموزشی و هدف
فروردین	A1	مرحله اول: فروردین - سطح A1 (پایه‌سازی کامل) در ماه فروردین تمرکز اصلی بر ساختن زیربنای زبان است. زبان‌آموز در این مرحله باید با ماهیت زبان اسپرانتو، منطق آن و ساختار جمله آشنا شود. آموزش با یادگیری الفبای اسپرانتو و تلفظ دقیق هر حرف آغاز می‌شود. زبان‌آموز باید قادر باشد هر کلمه را دقیقاً همان‌طور که نوشته می‌شود تلفظ کند. سپس آموزش به ساختار جمله ساده، ترتیب واژه‌ها و نقش اجزای جمله می‌پردازد. در این مرحله، گرامرهای زیر به‌طور کامل آموزش داده می‌شود: افعال در زمان حال با پسوند «-as»، اسامی با پسوند «-o»، صفت‌ها با «-a»، ساخت جمع با «-j»، مفعول مستقیم با «-n» و ضمایر شخصی. دایره واژگان فعال زبان‌آموز باید به حدود ۵۰۰ واژه برسد که شامل واژگان روزمره، افعال پایه، صفات ساده و عبارات کاربردی است. در پایان این مرحله، زبان‌آموز باید بتواند خود را معرفی کند، جملات بسیار ساده بسازد، متون کوتاه را بخواند و منظور کلی آن‌ها را بفهمد و مکالمات بسیار ساده را درک کند.
اردیبهشت	A2	مرحله دوم: اردیبهشت - سطح A2 (ارتباط روزمره) در اردیبهشت، زبان‌آموز از مرحله‌ی شناخت زبان عبور کرده و وارد مرحله‌ی «استفاده کاربردی» می‌شود. هدف اصلی این مرحله، توانایی برقراری ارتباط در موقعیت‌های روزمره است. گرامرهای اصلی این مرحله شامل زمان گذشته با «-is»، زمان آینده با «-os»، قیدها با «-e»، ساخت جملات پرسشی و منفی و آشنایی عمیق‌تر با حروف اضافه پرکاربرد است. دایره واژگان فعال به حدود ۱۲۰۰ واژه افزایش می‌یابد. زبان‌آموز شروع به نوشتن متن‌های کوتاه می‌کند؛ مانند توصیف روزانه، خاطره کوتاه، یا توضیح یک موضوع ساده. در پایان این مرحله، زبان‌آموز قادر است مکالمات روزمره را مدیریت کند، متن‌های کوتاه بنویسد و گفتار آهسته و شفاف را درک کند.
خرداد	B1	مرحله سوم: خرداد و تیر - سطح B1 (استقلال زبانی) در این مرحله زبان‌آموز به سطحی می‌رسد که می‌تواند بدون وابستگی دائمی به منابع آموزشی، از زبان استفاده کند. تمرکز اصلی این مرحله بر بیان نظر، احساسات و تجربیات شخصی است. گرامرهای پیشرفته‌تری مانند وجه شرطی «-us»، مصدر «-i»، افعال سببی «-ig» و «-iĝ» و پیشوندها و پسوندهای مهم آموزش داده می‌شود. زبان‌آموز یاد می‌گیرد چگونه با ترکیب اجزای زبان، واژگان جدید بسازد. دایره واژگان فعال به حدود ۲۵۰۰ واژه می‌رسد. تمرین‌های نوشتاری شامل خلاصه‌نویسی، نوشتن متن‌های ۱۵۰ تا ۲۰۰ کلمه‌ای و پاسخ به سوالات تحلیلی ساده است. در پایان این مرحله، زبان‌آموز باید بتواند مکالمات ۲۰ تا ۳۰ دقیقه‌ای داشته باشد، متون متوسط را بخواند و درباره‌ی آن‌ها نظر بدهد.
تیر		

ماه	سطح	برنامه آموزشی و هدف
مرداد	B2	مرحله چهارم: مرداد و شهریور - سطح B2 (روانی و دقت) در این مرحله، زبان آموز وارد سطح پیشرفته می شود. تمرکز اصلی بر روان صحبت کردن، درک گفتار طبیعی و افزایش دقت زبانی است. زبان آموز با جملات پیچیده، سبک رسمی و غیررسمی، اصطلاحات رایج و ساختارهای متنوع نوشتاری آشنا می شود. خواندن مقاله ها، داستان ها و متن های تحلیلی بخش مهمی از این مرحله است. زبان آموز باید بتواند متن هایی در حدود ۳۰۰ کلمه بنویسد، بحث آزاد انجام دهد و گفتار طبیعی اسپرانتو را بدون نیاز به تکرار زیاد درک کند.
شهریور		
مهر	C1	مرحله پنجم: مهر و آبان - سطح C1 (زبان پیشرفته و آکادمیک) در این مرحله زبان اسپرانتو از یک ابزار ارتباطی به یک ابزار فکری تبدیل می شود. تمرکز بر زبان انتزاعی، آکادمیک و تحلیلی است. زبان آموز به صورت جدی ترجمه دوطرفه (اسپرانتو - فارسی) انجام می دهد، متون ادبی و تحلیلی را بررسی می کند و سخنرانی های ساختاریافته ارائه می دهد. در پایان این مرحله، زبان آموز باید قادر باشد متون دشوار را به طور کامل درک کند، استدلال دقیق ارائه دهد و بدون زحمت خاصی بنویسد و صحبت کند.
آبان		
آذر	C2	مرحله ششم: آذر تا اسفند - سطح C2 (تسلط کامل) این مرحله مرحله «تسلط» است، نه یادگیری صرف. زبان آموز در این بازه به پالایش زبان خود می پردازد. تمرکز بر سبک شناسی، ظرافت های زبانی، انتخاب واژه دقیق، لحن، نوشتار حرفه ای و مناظره است. زبان آموز رمان، متون فلسفی و مقالات تخصصی را می خواند و تحلیل می کند. تمرین های نوشتاری شامل مقاله های ۸۰۰ تا ۱۰۰۰ کلمه ای و تولید محتوای حرفه ای است. در پایان این مرحله، زبان آموز باید بتواند بدون فکر کردن به زبان مادری، به اسپرانتو فکر کند.
دی		
بهمن		
اسفند		



سخن پایانی

یادگیری یک زبان جدید همیشه سفری است میان چالش و لذت؛ سفری که هر قدم آن، دریچه ای تازه به جهان می گشاید. اسپرانتو، با ساختار ساده و روح انسانی اش، این مسیر را نه تنها هموارتر، بلکه عمیق تر و معنادارتر می کند. اگر امروز تصمیم گرفته اید این زبان را بیاموزید، بدانید که در حال پیوستن به جامعه ای جهانی هستید؛ جامعه ای که بر پایه ی دوستی، همکاری و احترام متقابل شکل گرفته است.

در طول این یک سال، روزهایی خواهید داشت که پیشرفتتان شما را شگفت زده می کند و روزهایی هم

که شاید احساس کنید مسیر کند شده است. اما حقیقت این است که هر دقیقه ای که صرف یادگیری می کنید، شما را یک گام به تسلط واقعی نزدیک تر می سازد. استمرار، حتی در کوچک ترین قدم ها، همان نیرویی است که در پایان سال شما را در نقطه ای قرار می دهد که امروز شاید دور به نظر برسد.

به خاطر داشته باشید که اسپرانتو فقط یک زبان نیست؛ پلی است میان فرهنگ ها، فرصتی برای دوستی های تازه، و ابزاری برای تجربه ی جهانی متفاوت. هر واژه ای که می آموزید، هر جمله ای که می نویسید و هر مکالمه ای که تمرین می کنید، شما را به این جهان نزدیک تر می کند.

پس با اعتماد به خود، با شوق یادگیری و با تکیه بر برنامه ای که پیش رو دارید، این مسیر را آغاز کنید. آینده ی زبانی شما روشن تر از آن است که تصور می کنید، و هر روز این سال می تواند گامی باشد به سوی مهارتی که تا همیشه همراهتان خواهد ماند.



Internacia Traduk-Konkurso “Vejdo” (2026)

Sub aŭspicio de UEA kaj kunlabore kun la redakcio de Literatura Vivo.

UEA kunlabore kun la redakcio de la revuo Literatura Vivo kore invitas ĉiujn esperantistojn tra la mondo partopreni en la Internacia Traduk-Konkurso “Vejdo” (2026). La konkurso estas dediĉita al la memoro de Prof. Vejdo (Wei Yida, 1947-2025), honora membro de UEA, kaj celas subteni altkvalitan tradukarton en Esperanto.

Traduko estas unu el la plej noblaj manieroj vivi kaj disvastigi Esperanton. Per traduko ni konstruas pontojn inter kulturoj, transdonas literaturajn trezorojn kaj donas novan vivon al pensoj naskiĝintaj en aliaj lingvoj. La konkurso “Vejdo” celas instigi ĝuste tian respondecan, zorgeman kaj kreeman laboron.

La konkurso, aŭspiciata de UEA, estas malfermita al ĉiuj esperantistoj, sendepende de lando aŭ deveno. Akceptiĝas propraj, manfaritaj tradukoj el iu ajn nacia lingvo en Esperanton: poezio, mallonga prozo, rakontoj aŭ mikronoveloj, kantotekstoj kaj artikoloj aŭ eseoj. Ĉiu partoprenanto rajtas sendi maksimume du verkojn, kun maksimuma longo de 1500 vortoj por ĉiu. Tradukoj faritaj per artefarita intelekto ne estas konsiderataj: ni serĉas la homan voĉon, sentemon kaj stilon de la tradukanto.

La konkursaĵojn bonvolu sendi al info@literaturavivo.com ĝis la 1-a de junio 2026, kun indiko de la originala lingvo, la titolo de la verko kaj viaj kontaktinformoj (nomo,

urbo, lando).

Internacia ĵurio, konsistanta el spertaj esperantistoj kun kompetento pri literaturo kaj tradukarto kaj reprezentantaj diversajn lingvojn, elektos la premiitojn: principe estos 1 gajninto por la unua premio (3 libroj), 3 gajnintoj por la dua premio (po 2 libroj) kaj 10 gajnintoj por la tria premio (po 1 libro). La premioj estos provizitaj de UEA kaj la fina rezulto estos solene publikigita dum la 111-a Universala Kongreso de Esperanto (UK) en Graz (Aŭstrio) en aŭgusto 2026. Elektitaj verkoj estos publikigitaj en Literatura Vivo. La regularon de la konkurso legu en la retejo de Literatura Vivo.

Per via partopreno vi ne nur omaĝas la heredaĵon de Prof. Vejdo, sed ankaŭ kontribuas al la estonteco de la Esperanta literaturo. Traduku. Kundividu. Konservu la vivon de la lingvo.

La subteno de UEA al la konkurso Vejdo spegulas la strategian planon AKIRI, aparte la celojn pri komunuma reto kaj komunuma reto kaj kultura fortigo de la kampo Kunlaborado. Kadre de tio UEA ampleksigas sian kulturan agadon al diversaj kulturaj kampoj. En la nomo de UEA kaj de la redakcio de Literatura Vivo ni atendas viajn verkojn kun granda intereso. Se vi ankoraŭ ne aliĝis al la 111-a UK, aliĝu per <https://uk.esperanto.net>.

Enkonduko / Parolo de la Redaktoro:

En ĉi tiu numero ni kun speciala ĝojo prezentas la voĉon de juna esperantistino, kies spertoj memorigas nin, kial nia movado plu vivas. Laŭra, studentino de la sola oficiala Esperanto-fako en Ĉinio, rakontas pri sia vojo en la Studenta Esperanto-Klubo de Zaozhuang-a Universitato — vojo plena je hezitoj, kuraĝo, amikeco kaj kresko.

Ŝia historio montras, ke Esperanto ne estas nur lingvo, sed loko kie junuloj malkovras sin mem, lernas gvidi, kunlabori kaj konstrui pontojn inter kulturoj. De la unua timema paŝo ĝis la respondeco de prezidantino, ŝi travivis tion, kion multaj el ni konas: la ĝojo vidi aliajn ekbrili, la defio persisti kiam entuziasmo malfortiĝas, kaj la fiero senti, ke viaj klopodoj lasas spuron.

Dum ni prepariĝas por la 59-a ILEI-Kongreso en Zaozhuang, la rakonto de Laura estas invito: invito renkonti la junan generacion, kiu kun sincera energio portas la idealojn de Zamenhof en sian ĉiutagon. Ni esperas, ke ŝiaj vortoj inspiros ankaŭ vin, same kiel ili inspiris nin.

Mia sperto en la Studenta Esperanto-Klubo ĉe Zaozhuang-a Universitato de Yang Nan (Laŭra)

Ĉar la venonta Kongreso de Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj okazos en Julio 2026 ĉe Zaozhuang-a Universitato en Shandong-provinco de Ĉinio, eble iranaj esperantistoj nun aparte scivolas pri niaj agadoj tie. Jam konata estas certe la loka Esperanto-Muzeo—la plej granda en Azio. Krome, verŝajne multaj iranaj samideanoj scias, ke nia 4-jara Esperanto-fako, kies studentino mi estas, ricevis la oficialan permeson de la Ĉina Registaro kaj estas la sola nuntempe aktiva en Ĉinio, kiu ĝuas tiun distingon. Hodiaŭ mi ŝatus tamen paroli al vi pri mia sperto en nia Studenta Esperanto-Klubo, kiu reprezentis kernan momenton de mia alproksimiĝo al la lingvo de Zamenhof. Dank' al ĝi, mi pli bone komprenis ĝiajn idealojn kaj ĝiajn eblecojn de praktika agado.

Kiam mi unue eniris la universitatan kampuson, mia kompreno pri Esperanto estis nur neklara koncepto. Sed kiel studentino de la Esperanto-fako, kun scivolemo pri nekonataj lingvo kaj kulturo, mi havis la bonŝancon renkonti la Studentan Esperanto-Klubon. En mia unua jaro kiel ordinara membro mi aktive partoprenis en ĝiaj agadoj. Ĉiu mia progreso



La Esperanta budo kun Laŭra dekstre

en Esperanto, de la lernado de ĝia baza gramatiko al la komenco de pli flua komunikado, igis min pli kaj pli enamiĝi en nian klubon. Tiutempe mi sekvis la spertojn de miaj antaŭuloj rilate al planado, organizado kaj kunordigado de aranĝoj. Mi multe lernis kaj amasigis spertojn silente. Mi trovis, ke malantaŭ sukcesa evento estas ĉiam sennombraj diskutoj, skrupula labordivido kaj ripetitaj preparoj. Tiu silenta lernado metis la semojn, por ke mi povu poste efike servi kiel prezidanto de la klubo en mia dua jaro.

Kiam mi transprenis la pezan respondecon de prezidanto, mia koro pleniĝis de maltrankvilo kaj antaŭĝojo. Mi sentis ĉies entuziasmon kaj fidon, kiam mi unuafoje sidiĝis kun la membroj por diskuti planojn por la nova semestro. Ni cerbumis kune, ekfunkciigis novajn ideojn kaj decidis okazigi serion da pli riĉaj kaj influaj agadoj. Ekzemple, ni zorge kaj bunte preparis nian budon por la kluba kultura festivalo, por ke pli da studentoj povu ekkoni Esperanton. La ebleco sperti niajn interesajn ludojn, kiel la defion rekoni Esperantajn literojn kaj traduki simplajn frazojn, altiris multe da junuloj, kiuj ricevis premiojn por trafaj respondoj. La aliaj membroj de la klubo kaj mi entuziasme konigis la historion kaj la gramatikajn trajtojn de Esperanto al ĉiuj kaj kundividis nian ĝojon ĝin lerni. Mi havis grandan senton de kontento por bone farita laboro, kiam mi vidis studentojn de mia aĝo pasi de nescianta scivolemo al la unuaj entuziasmaj klopodoj saluti en Esperanto. Dank' al nia prezentado, ili komprenis, ke Esperanto povas vere malfermi ponton de paca komunikado kun aliaj kulturoj kaj respektis ĝin pro tio.

Dum mia tempo kiel prezidanto, mi ankaŭ renkontis malsukcesojn. Kelkfoje mi sentis min konfuzita, ĉar la nombro da partoprenantoj en niaj aranĝoj ne ĉiam plenumis la atendojn kaj kelkaj membroj ne estis tre motivitaj. Sed mi racie analizis la problemojn kun ĉiuj kaj ni kune alĝustigis la strategion. La etoso de la klubo fariĝis pli aktiva kaj nia kohereco iom post iom plifortiĝis, dank' al la daŭra individua komunikado kun la membroj por kompreni iliajn bezonojn kaj la agadojn, kiujn ili volis realigi.

En mia tria jaro de universitato, kun kelkaj samklasanoj de la Esperanto-fako, mi decidis



Laŭra ĉe la Esperanta budo

iri instrui dum unu semestro en la okcidentan provincon Xinjiang, kie loĝas interalie islama malplimulto, por akiri ankaŭ tiun gravan labor-sperton. Pro tio mi devis lasi mian gvidan postenon en la klubo al sekvanta homo. Sed mi povas diri kun fiereco, ke dum tiu jaro, en kiu mi servis kiel prezidanto, mi donis mian malgrandan kontribuon al la radikiĝo de Esperanto en la universitatan medion. Kiam mi vidas, ke ankaŭ nun studentoj interesiĝas pri Esperanto kaj la klubo daŭre kreskas, mi sentas, ke miaj klopodoj ne estis vanaj. Ni nun rikoltas tion, kion ni tiam semis, laborante kune en ĝojo kaj harmonio. Ĉi tiu sperto ne nur plibonigis miajn organizajn kaj gvidajn kapablojn, sed ankaŭ permesis al mi kreski kiel persono kaj akiri altvalorajn amikecojn, kiuj espereble daŭros en la tempo. Mi intencas daŭre antaŭeniri sur la vojo de Esperanto, kune kun ĉiuj amikoj, kiuj kunlaboris kun mi en la studenta klubo. Nia celo estas doni al ĉi tiu lingvo de amo kaj paco eĉ pli helan estonton. Espereble la iranaj kaj tutmondaj samideanoj, kiuj vizitos Zaozhuang-an Universitaton dum la 59-a ILEI-Kongreso en julio 2026, povos renkontiĝi kun membroj de la studenta klubo, paroli kun ili kaj tiel fortigi ilian deziron kune progresi sur tiu vojo.

به نام اورمزد

"اسپرانتو و نسل هوش مصنوعی"

"Esperanto kaj Generacio de Artefarita Inteligenteco"

محمد جواد عمادی

MohammadGavad Emadi

mjemadi@yahoo.com

زبانی جدید خود را روبه‌رو کنیم؟ در دنیایی که انتخاب تبدیل به یک توهم شده است و واقعیت جبر الگوریتم‌هاست. جوانی که تمام ریزه‌کاری زندگی‌اش را در کسری از ثانیه در الگوریتم‌ها جستجو می‌کند؛ آیا اهمیتی دارد که به چه زبانی سخن می‌گوید؟

سیل اطلاعات ترجمه شده که به سرعت در دستان ما قرار می‌گیرد، این توهم را ایجاد می‌کند که زبان مادری ما یا نهایتاً انگلیسی، زبان محبوب الگوریتم‌ها، تنها زبان‌های لازم در جهان هستند. آن‌ها می‌پرسند: وقتی ماشین می‌تواند پل‌های ارتباطی را بسازد چرا انسان‌ها باید رنج ساختن پل‌ها را تحمل کنند؟ این رویکرد بدبینانه بزرگ‌ترین سد روانی برای پذیرش اسپرانتو در نسل جدید است.

پیش از آنکه بدانیم آیا رؤیای انسان-محوری اسپرانتو شانس برای مبارزه دارد، باید نگاهی دقیق به ردپای واقعی آن در این قاره جدید (هوش مصنوعی) بیندازیم.

در نظریه گراف یا شبکه در علوم اجتماعی ما هر فرد را یک گره یا نقطه، و اطلاعات یا روابط بین افراد خطوطی که گره‌ها را به هم وصل می‌کند در نظر می‌گیریم. حال اگر زبان‌ها را یک گره یا فرد در نظر بگیریم چه تعداد خط به اسپرانتو وصل می‌شود یا از اسپرانتو خارج می‌شود در این فضایی که چند گره تقریباً همه خطوط را همچون آهن‌ربا به خود وصل می‌کنند.

هوش مصنوعی امروز تشنه دیتاست، دیتا خوراک آن است، هرچه دیتای متنی یک زبان بیشتر باشد، هوش مصنوعی در آن زبان باهوش‌تر، دقیق‌تر و کارآمدتر می‌شود. با توجه به گفتگوهایی که با مدل‌های مختلف داشتم، حدود ۹۵ درصد داده‌هایی که این مدل‌ها استفاده می‌کنند به زبان‌های انگلیسی، چینی و اسپانیایی می‌باشد که مانند سیاه‌چاله‌هایی عظیم، تمام ترافیک و توجه را می‌بلعند و اسپرانتو مانند جزیره‌ای بسیار کوچک و دورافتاده در این اقیانوس داده قرار گرفته است.

بررسی‌های سطحی که انجام دادم با توجه به مقاله‌ای در وب‌سایت

اسپرانتو شد زبانی با صفای زندگانی
در گل‌افزایی از آنم، یار شد دلدار جانی
گرچه گاهی از کمینی دشمنی هم سر بر آرد
راهی از دل دارم این‌سان بهر آه گل‌فشانی

داوود شمس‌حکیمی

به عنوان یک نسل زد (Z)، نسلی که با پلی‌استیشن، بازی‌ها و رسانه‌های جور-وا-جور بزرگ شدیم، تلفن دکمه‌ای و تبلت و گوشی‌های لمسی را تجربه کردیم و الان برخورد کردیم به عصر هوش مصنوعی و جوری شده که مثلاً من یک رفیق دارم تا می‌خواهد با من هم چت کند حتی از این ابزارها می‌پرسد. یک جوری نسل ما با هوش مصنوعی گره‌خورده که گویی رشته‌های عصبی ما با الگوریتم‌های^۱ ماشین درهم‌تنیده شده است و مدام در گیر این سوگیری می‌شویم که مثلاً Chat-GPT گفت این خوبه Gemini گفت اون بده.

حالا فکرش را بکنید فرزندان ما در شرایطی زاده می‌شوند که فقط دی-ان-ای‌هایشان مانده با ماشین قاتی نشود و این مورد هم در هاله‌ای از ابهام قرار دارد. به این فکر کنید: معلم‌هایشان ربات و هوش مصنوعی، حتی اولین کلمات را از چیزهایی می‌شنوند که تجربه زیسته ندارند. آن‌ها نه با لالایی مادران، بلکه با الگوریتم‌های پیشنهادی محتوا، به خواب می‌روند.

به نقل و قول از شانون ولور در کتاب آینده‌ی هوش مصنوعی: "هوش مصنوعی برای نسل ما به آینده‌ای تبدیل شده که بازتاب خود را در آن می‌بینیم. مانند نارسیس در اساطیر یونان و در خطر شیفته شدن به این بازتاب هستیم"

از دید یک بدبین وقتی چنین ابزارهایی داریم چرا با چالش یادگیری

۱ الگوریتم (Algorithm): مجموعه‌ای از دستورالعمل‌ها که برای حل یک

مسئله به کار برده می‌شوند. (دانستنیها، ۱۴۰۴)

BBC future: اگرچه پلتفرم‌هایی مانند دولینگو باعث افزایش تعداد کسانی که با اسپرانتو آشنا می‌شوند شده؛ ولی نرخ تبدیل این افراد به سخنوران مسلط بسیار پایین است. همچنین از این هم ترسناک‌تر سرعت رشد جمعیت از سرعت رشد واقعی اسپرانتودان‌ها کمتر است. این یعنی به صورت نسبی، ما در حال کوچک‌تر شدن هستیم و هوش مصنوعی این شکاف را عمیق‌تر می‌کند. به نقل قول از مطلبی در وبسایت [Esperanto.stackexchange](https://esperanto.stackexchange.com/questions/1830/is-esperanto-like-to-survive-in-future): "بقای اسپرانتو در آینده به صرف «ایده خوب بودن» تضمین نمی‌شود؛ بلکه به «کارکرد دیجیتالی» آن بستگی دارد."

از سوی دیگر جوامع آنلاین و پرشور فعالی در پلتفرم‌های مختلف وجود دارد. اما این جوامع مانند همان جزایر کوچک هستند. اگر جایی در دیتابیس‌ها، مکان‌هایی که تمام دانش ماشین‌های هوش مصنوعی ذخیره شده، انگار اصلاً وجود ندارد. همچنین زمانی که با مدل Qwen (یکی از مدل‌های هوش مصنوعی) چنین جمله‌ای برایم تولید کرد: در دنیای الگوریتم‌ها، اسپرانتو نه تنها بین‌المللی نیست؛ بلکه غیرفعال و نامرئی است.

من از مدل‌های مختلف هوش مصنوعی خواستم آینده اسپرانتو را بر اساس سه سناریو که برایش تشریح کردم به منظور بقای اسپرانتو، توصیف کند. سپس نتایج تجمیع شده را بازنویسی کردم.

۱. سناریوی خوش-بینانه: هوش مصنوعی، به دلیل ساختار منطقی و بدون استثنای زبان اسپرانتو، این زبان را به عنوان یک پل برای ترجمه بین زبان‌های دیگر انتخاب می‌کند. در این حالت اسپرانتو تبدیل به کدهای زیرساختی ارتباطات جهانی می‌شود. حتی اگر انسان‌ها کمتر به آن صحبت کنند.

۲. سناریو ادامه روند فعلی: اسپرانتو در همین سطح باقی می‌ماند، یک سرگرمی برای قشر روشنفکر، زبان اسپرانتو تبدیل به یک زبان سرگرمی تبدیل می‌شود که کاربرد عملیاتی وسیعی در علم و تجارت ندارد.

۳. سناریو بد-بینانه: با توسعه رابط‌های مغز و رایانه (دستگاه‌هایی که بین فعالیت مغز و یک دستگاه خارجی ارتباط برقرار می‌کنند) مفهوم زبان به کلی دگرگون می‌شود. زمانی که ما می‌توانیم مفاهیم را مستقیم از مغز به مغز انتقال دهیم، نه تنها اسپرانتو بلکه یادگیری هر زبان دومی منسوخ می‌شود.

در حال حاضر جامعه اسپرانتوزبان در وضعیت نامرئی قرار دارد. اکثر مدل‌های زبانی (هوش مصنوعی‌ها) بر پایه زبان انگلیسی تعلیم داده شده‌اند و مانند پدیده‌ی "اثر میتو" در جامعه‌شناسی، ثروتمندان (زبان‌های پر داده تر) ثروتمندتر و فقرا (زبان‌های کم داده‌تر) محو می‌گردند.

الگوریتم‌های پیشنهاد محتوا در یوتیوب و اینستاگرام ما را اصطلاحاً در حباب‌های فیلتر حبس کرده‌اند. اگر شما محتوای اسپرانتو نبینید، محتوای اسپرانتو تولید نمی‌شود. خزنه‌های وب (همان کدهایی که تمامی صفحات وب را زیر و رو می‌کنند برای اینکه صفحات مناسب‌تری برای جستجوی شما در اینترنت پیدا شود) کمتر سراغ سایت‌های سرزمین اسپرانتو می‌آیند، چون ترافیک کمتری داریم. در نتیجه هوش مصنوعی فرهنگ، اصطلاحات و ظرافت‌های اسپرانتو را کمتر می‌فهمد که باعث می‌شود ابزارهای هوشمند برای اسپرانتو ضعیف‌تر عمل کنند و نسل هوش مصنوعی کمتر با زبان اسپرانتو همراهی می‌کند. در واقع ما زنده

هستیم، اما در رادارهای دیجیتال دیده نمی‌شویم.

آیا باید تسلیم جبر الگوریتم‌ها شویم؟ با مشورت مدل‌های مختلف پیشنهادها استراتژیکی مطرح کردند که به برخی از این پیشنهادها اشاره می‌کنم.

-تغذیه ماشین‌ها با داده: تولید حجم بالای محتوای متنی با کیفیت و اصیل در فضای وب مانند ویکی‌پدیا وبلاگ‌ها و پست و کامنت در رسانه‌هایی مانند فیس‌بوک (FaceBook)، ردیت (Reddit) و اکس یا توییتر (X).

اسپرانتو به عنوان یک دستورالعمل انسانی: اگر هوش مصنوعی وسیله ترانکش و اطلاعات است. اسپرانتو باید زبان و ابزار احساس و راستی‌آزمایی باشد. ما می‌توانیم اسپرانتو را به عنوان پناهگاهی در برابر دنیای جزم و دست‌کاری شده‌ی الگوریتم‌ها معرفی کنیم. جایی که انسان‌ها بدون واسطه ماشین، بدون سوگیری و فیلتر با هم حرف می‌زنند.

آمیزش اسپرانتو با ماشین: راهکار جایگزینی هم وجود دارد و خیلی ایده‌آل (از نظر هوش مصنوعی) است، آمیزش اسپرانتو با ماشین و تبدیل اسپرانتو به عنوان زبانی واسطه برای ارتباطات بین الگوریتم‌ها و مدل‌ها. تبدیل اسپرانتو از یک ایده صلح‌طلبانه به یک ابزار کاربردی در این عصر در پایان قصد دارم از یک شیوه تفکر صحبت کنم که شاید رهیافتی برای خروج از عصر پشت سر باشد.

آقای ژیل دلوز^۲ فیلسوف فرانسوی در یکی از آثار مهم خود همراه با فلیکس گتاری^۳ از عالم گیاه‌شناسی که یکی از مهم‌ترین علایق و زمینه‌های کاری بنده است مفهومی را قرض می‌گیرد و آن را در فلسفه بسط می‌دهد، تحت مفهوم «تفکر ریزومی».

ریزوم یا زمین-ساقه بخشی از قسمت زیر زمینی برخی گونه‌های گیاهی است که در لایه‌های نسبتاً بالایی خاک به صورت افقی حرکت می‌کند. بی سر و صدا گسترش پیدا می‌کند. در ابتدا به بخش رویشی توجهی نمی‌شود؛ ولی وقتی به اندازه کافی رشد کرد و گیاه در خاک مستقر شد، ناگهان شروع به رشد می‌کند. از قسمت‌های مختلف زمین ناگهان ساقه و شاخ و برگ بیرون می‌آید و بخش عمده‌ای از سطح زمین توسط گیاه اشغال می‌شود. همچنین جالب است که اگر هر قسمتی از ریزوم را از ریشه اصلی جدا کنیم می‌تواند به گیاهی مجزا تبدیل شود.

زبان ما یک ریزوم است. مرکزیت ندارد که با خاموش شدن یک سرور از بین برود، در دل ارتباطات انسانی افقی رشد می‌کند. اگر الگوریتم‌ها ما را نادیده بگیرند، اگر بخشی از ما قطع شود، ما در جایی دیگر، در دلی دیگر جوانه خواهیم زد. ما زنده‌ایم، چون شبکه‌ایم، نه یک درخت تنها.

منابع:

Web pages:

<https://www.bbc.com/future/article/20180110-the-invented-language-that-found-a-second-life-online>

<https://esperanto.stackexchange.com/questions/1830/is-esperanto-like-to-survive-in-future>

Books:

Deleuze, Gilles, and Félix Guattari (1976), Rhizome, Paris: Minuit

Vallor, S. (2024). The AI mirror: how to reclaim our humanity in the age of machine thinking. Oxford University Press.

^۲ Gilles Deleuze

^۳ Pierre-Félix Guattari

سه ماڪه ر له گهل ڪو وسه ڪان

يووليان موديسٽ

فيري بيڪاري نه بووم.
هه سٽام و پويشتم. بي نه وهي ناگام لي بيت گهيشتمه
سهيرانگههڪ، زن و پياو و منڊال پياسهيان دهڪرد، گالته و
يارريان دهڪرد و پندهكهنين. نيتاليهڪان خه لڪيڪي زور شادن و
منيش نه مهه زور پيخوشه. له نزيڪ سهيرانگههڪدا چاوم كهوت
به سيرڪيڪي گهوره. له بهردهرگاڪهي خه لڪيڪي زور بليت به
دهست ڪو بيونهوه. به خوم گوت: فهرموو، نيسا له ڪوي ڪار
بدوزمهوه؟ له درگاي پشتهوه چومه ژورهوه. گهنجيڪم له بهردهم
خومدا دي، له گهلم دوا، ليم روون بوو سيريبييه، پيمگوت، بو
ڪار نه گهريم.

هه موو شتيڪ له نيوارهيه ڪي پاييزيدا دهستي پيڪرد. ناسماني روم
بي ڪوتايي قوول و وهڪ بلوور شين بوو. پيشتر هه رگيز ناسماني
وهه قوول و شينم نه ديپوو. له گوره پاني "نيسپانيا" بووم. چاوم
بريپوو ناسمان و تييدا نوqm ببووم. باشتهر بليم به هيمني به رهو
ناسمان هه لفر ببووم. بهردهوام پيمو بوو له کاتي گيانه لا، روح بهم
جوره جهسته مان جي ديلي و به رهو ناسمان بال نه گريٽ.
پيمو ايٽ ده ميڪه بوو له گوره پاني "نيسپانيا" مابوومه وه و له
ناسمانم نه رواني، ده ڪي چي؟! هه نه بوايه ڪاريڪم دهس پي
بكرديت. بو ڪار هاتبوومه نيتاليا. چهند رور بوو له شهقامه ڪان
نه سوورامه وه و له گهل خه لڪ نه دوام، تهواو وه رهس ببووم چونڪه



مانیژه که، خه لک ماقم بوونه و به دلیاییه وه پنیان وابوو من یان بویرترین پیای جیهانم یان شیت ترینیان.

هه رچی هه ولّم نه دا به ئاسوده یی برّوم، به لّام لاقه کانم نه له رزین، به پلیکانه کاندا چوومه سهر به رهو لیواری ئاکواریومه که و پاش چهند چرکه بویرانه خوم فریدا ناو نه که. به خوم گوت: هه رچی نه بی با بییت. کاتیک خوم له ناو نه که دا دییه وه، به پروونی تیگه یستم ریگه ی دهرچوونم نییه. کووسه کان هیواش لیم نریک بوونه وه، له گه لّ نه وه ی به خوم نه گوت: "نه وان کووسه ن و من مرّوم" به سهرنجه وه لییانم پروانی، نه وان خو له مرّوم زیره کتر و زالمتر نین. نه وان ههر ده توانن نیچیره که یان هه لدرن به لّام مرّومه کان هه زار و یه ک ریگه یان بو تیابر دنی دوژمنه کانیا هه یه، که وابوو کووسه کان ته نیا ده توانن به مرّومه کان ئیره یی به ن. یه کتیک له کووسه کان به خیرایی لیم نریک بووه وه به لّام وه ک گژه بایه ک سوورامه وه و نه یوانی لیم که ویت. ده تگوت کووسه که ی تر نه مه ی چاوهر وان نه کرد ههر بویه له پشته وه هیرش بوم برد، منیش هه لّسوورام و نه ویش به مه له کردن به لاما تیپه ری. کووسه کان دوور که وته وه به لّام وازیان له هیرش کردن نه هینا. دلیا بوم له پرتاو و دووباره به رهو پرووم دینه وه، به لّام من ناماده بوم له گه لیان به رهو پروو بومه وه. کووسه کان وه ک مووشه ک ریک به رهو من هوروژیان هیئا، نه بویه زور په له بکه م، نه گهر بمتوانیایه ت له

ولامی دامه وه: - همم، لیّره کار هه یه.

سیرکه که له سیریا وه هاتبو و ئیستا له ئیتالیا میوان بوو. گه نجه که منی به زه لایمیکی سمیلی ناساند و پیی گوت کارم نه ویت. زه لایمه که خیرا گوتی: کار هه یه.

پرسیم: چی بکه م؟

- له گه لّ کووسه کان سه ما نه که یه ت.

- چی؟!

متمانم به گوپی خوم نه بوو.

- به لی، تو له گه لّ کووسه کان سه ما نه که یه ت.

پیاه که له گه ته که دوو پاتی کرده وه.

- به برنامه ی سیرکه که م ناوبانگی جیهانی هه یه، له سهر مانیژه که ئاکواریومیکی ههره گه وری شووشه یی دانه نریت که تییدا دوو کووسه ی سپی، له مه ترسیدارترین جووری کووسه کان مه له نه که ن، تو نه بی بجیته ناو ئاکواریومه که و له گه لیان مه له بکه یه ت، به لّام ئاگات له خوت بیت کووسه کان له ت و په ت نه که ن. ناوی به برنامه که م "سه ماکه ره له گه لّ کووسه کان" زور به ناوبانگه و خه لکیکی زور له ولّ تانی جوړاو جوړ دین بو سهر کردن. به لی، له هه موو شوینیک ئیمه ومانان تامه زررو ی نان و بینهرین. پاره یه کی زور نه دم به و که سه ی له گه لّ کووسه کان سه ما بکات، ههر که س دهر باز بیت، ده ولّ مه ند نه بیت.

- به دوو دلی پرسیم: که س رزگار بووه؟

کابرای سمیلی منجه منجی کرد:

- به لی بووه، بلّی بزائم کاره که قبول نه که یه ت یان نا؟ چونکه زوری نه ماوه به برنامه که ده س پی بکات.

به دلیاییه وه گوتم: به لی، کاره که قبول نه که م، پیوستم به پاره یه! له گه لّ زه لایمه که چوینه ژووره وه. یه که م شانو ساز بوو، ئاکواریومه که یان له سهر مانیژ دانابوو، تییدا دوو کووسه ی سپی هیور مه له یان نه کرد. له سیرکه که جیگه ی دهرزی داخستن نه بوو، به ژیانم، نه وه هه موو بینهرم نه دیوو، له وانیه چهن هه زار که س ده بوون، نه وه هه موو شه شامه ته له کوپه هاتبوون بو سهر کردنی سه ماکه ره له گه لّ کووسه کان؟

له ناکاو موسیقایه کی به هیژ دهنگی دایه وه، له ترسا گه لّ ناسایی هه موو گیانم که وته له رزین، ده تگوت یوم هه یه. دهنگی موسیقا که تا ده هات به هیژ تر ده بوو تا گه یشته لووتکه. به دلّه ته پی هه م سهری ئاکواریومه که م نه کرد هه م سهری ریگای دهره وه، موسیقا که بیده نگ بوو و بیده نگیه کی قول سیرکه که ی داگرت. سهرکه ره کان بی جوولّه دانیشبوون و ده تگوت ته نانه ت ناویرن هه ناسه ش به ن. هه موو چاوهر وانی دهرکه وستم بوون. چوومه سهر

سهيركه ركان يهك له دواى يهك نه هاتن. سيركه كه هميشه پر بوو و منيش يارى سه ماى مردنم له گهل كووسه سپيه كان نه كرد. خاوهنى كووسه كان له راده به دهر ههستى به بهخته وهرى نه كرد و هميشه گيرفانه كانمى پر له پاره نه كرد به لام نهو تينه نه گهشت و واديار بوو هه رگيز تيناگات كه من له بهر پاره له گهل كووسه كان سه ما ناكهم. يارى كردن له گهل يان بو من زور خوش بوو. هه موو جار يك كه نه چوومه ناو ئاكواريومه كه نه بووم به مروفىكى تر و ههستم نه كرد كه ته نيا من به راستى له ناو كووسه كاندا ده ژيم. كووسه كان به من وزه و چالاكيان نه به خشى. له ناماده بوونيكى ديكه مددا، توانا بووم و زانيم كاتيك له گهل كووسه كان سه ما نه كه م كهس له من بهخته وهتر نيه.

كه سپيك نه يگوت كه من سهر به گيچه لم يان بو نه زمونه نااسايه كانى ژيان تينه كووشم. نا، من هيج كات سهر به گيچه له نه بووم. من هميشه كارى ناساييم كردوو، وهسا و كليل ساز و ناژوهر بووم. هاتم بو ئيتاليا بو كار كردن و گومانم نه نه كرد له گهل كووسه دا سه ما بكهم، به لام له م سه ما يه دا خووم دوزيه وه. دوزينه وهى نهو شتانهى ههزى پى نه كهين بهخته وه ريه. لهو برپاوه دام هه موو ژيانى مروف سه ما كردن له گهل كووسه كانه و ريك بهخته وهرى راسته قينه له وه دايه.

سه رچاوه: كتيبي سه ماكه ر له گهل كووسه كان

نووسهر: يووليان موديست

وه رگير له زمانى جيهانى ئيسپيرانتوو: شلير كه ريمى

دهس يه كيان رزگار بم، نهوى تريان نه ميخوارد. بويه به سه رنجه وه ليسانم پروانى، كاتيك كووسه كان هاتنه ته نيشتم، چوومه ژيره وه تا قولترين شويى ناوى ناو ئاكواريومه كه و نهوان له سه روومه وه تپه رين. يارپه كه درنده وه درنده تر نه بوو، ئيستا ئيتر كووسه كان زور تووره ببوون وا ديار بوو خاوهنه سميليه كه يان هه وتوويه ك بوو خواردنى پى نه دا بوون و ئيستا تامه زرؤى خواردمه نيه كى به چيژ وه كوو من بوون، به لام چه ندين جار توانيم ليها توهانه له دهسيان رزگار بم و كووسه كان نه يانتوانى بمكوژن.

هه زاران بينه ر به چه په ساوى سه يري ئاكواريومه كه يان نه كرد. دلنيا بوون له وهى به زووى كووسه كان هه لمه درن و ناو له خويته كه م سوور هه لئه گه رپت و له شى بيگيانم نه كه ويته بن ئاكواريومه كه، به لام سهيركه ركان نه مه يان نه وه يست. نازانم چه ند خوله كى خاياند له گهل كووسه كان سه مام كرد به لام كتوپر دهر بيچه يه ك كرايه وه و كووسه كان له ئاكواريومه كه به ره وه دهر وه مه ليه يان كرد. منيش چوومه دهر وه. كوړه كه چه پله يان بو ليدام، قيژانديان، هاواريان كرد، له وانه بوو سيركه كه هه ر ئيستا نا تاووتر برووخيت. موسيكاكه شريخاندى (گرماندى) پيشكه شكارى به رنامه كهش دهينه راند.

- چه پله - چه پله بو بويرترين پياوى جيهان. چه پله بو سه ماكه ر له گهل كووسه كان.

ئيواره خاوهن كووسه كان نه وه نده پارهى پندام كه له ژيانمدا هه تاكوو ئيستا نه مديوو. نه گه ر زيڤرى ببوايه، به دلنيايه وه له زيڤر دا هه لميده كيشا.

Esperanto kaj nacilingvaj kulturoj konkuras samnivele en INK!



Partoprenu ankaŭ vi la sesan eldonon de la **Interkultura Novelo-Konkurso** ĝis la 30-a de junio de 2026.
<https://bobelarto.ink/eo/konkurso>

INTERKULTURA NOVELO-KONKURSO

La sesa eldono de INK atendas viajn novelojn kun la temo:

“Proksime al la celo”



Limdato: 30-a de junio 2026

bobelarto.ink/konkurso

سیندوهمین همایش ملی اسرانتوی ایران
سوم تا ششم اردیبهشت ۱۴۰۵
به صورت مجازی و برخط



La 13-a Irana Esperanto- kongreso

23-26 Aprilo 2026

Nur Virtuale